叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 天鹅之歌(swan Song) 000001

2. 天鹅之歌(swan Song) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

天鹅之歌(Swan Song)
第1/2页

[swɒn] [sɒŋ]
SWAN SONG
天鹅 歌曲

天鹅之歌

[baɪ]['æntɒn] [tʃɛkɑːv]
by Anton Checkov
经过 安东 契诃夫

安东·契诃夫

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['meəriən] [fel]
Translated From The Russian , With An Introduction By Marian Fell
翻译 从 这 俄语 , 和 一个 介绍 经过 玛丽安 费尔

由玛丽安·费尔翻译并作序

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] [lɪst]
CHRONOLOGICAL LIST
按时间顺序 列表

按时间顺序排列

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [wɜːks]
OF THE PRINCIPAL WORKS
的 这 主要的 作品

主要工程

[ɒv; əv] ['æntɒn] -
OF ANTON TCHEKOFF
的 安东 -

安东·切科夫

[ðə; ði] [swɒn] [sɒŋ]
THE SWAN SONG
这 天鹅 歌曲

天鹅之歌

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['æntɒn] -
ANTON TCHEKOFF
安东 -

安东·切科夫

[ðə; ði][lɑːst] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['rʌʃə] [tɪndʒd] [wɪð] [daʊt]
THE last years of the nineteenth century were for Russia tinged with doubt
这 最后的 年 的 这 第十九 世纪 是 为了 俄罗斯 带点色调 和 怀疑

[ænd; ənd] [gluːm] .
and gloom .
和 愁云 .

十九世纪末的俄罗斯笼罩在疑虑和阴霾之中。

[ðə; ði] [haɪ] - [taɪd] [ɒv; əv] [vaɪ'tæləti] [ðæt] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [wɔː(r)] [eb] [ɪn] [ðə; ði]
The high - tide of vitality that had risen during the Turkish war ebbed in the
这 高的 - 潮 的 活力 那 有 升起 期间 这 土耳其 战争 退潮 在 这

['ɜːli] ['eɪtɪz] ,
early eighties ,
早期的 八十年代 ,

土耳其战争期间兴起的蓬勃活力在八十年代初开始消退。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ded] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] ['æpəθi] [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [ʌn'tɪl] [laɪf] [wɒz; wəz] [ə'gen]
leaving behind it a dead level of apathy which lasted until life was again
离开 在后面 它 一个 死的 等级 的 冷漠 哪个 持续 直到 生活 曾是 再次

['kwikən] [baɪ] [ðə; ði] [haɪ] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
quickened by the high interests of the Revolution .
加速 经过 这 高的 兴趣 的 这 革命 .

留下的是一种死气沉沉的冷漠状态，直到革命的崇高理想再次唤醒了人们的生活。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [greɪ] [j'iəz] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['stægnənt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊnz] [ɒv; əv] ['rʌʃə]
During these grey years the lonely country and stagnant provincial towns of Russia
期间 这些 灰色的 年 这 孤独 国家 和 停滞不前 省级 城镇 的 俄罗斯

['berid] [ə; eɪ] ['pezntri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'sleɪvd] [baɪ] [wɒnt] [ænd; ənd] [tɔɪl] ,
buried a peasantry which was enslaved by want and toil ,
埋葬 一个 农民 哪个 曾是 奴隶 经过 想 和 辛劳 ,

在这些灰暗的岁月里，俄罗斯偏远荒凉的乡村和停滞不前的省会城镇埋葬了饱受贫困和辛劳折磨的农民。

[ænd; ənd] [ən; ən] ['edʒukeɪtɪd] ['ʌpə(r)] [klɑːs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'sleɪvd] [baɪ] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] ['tiːdiəm] .
and an educated upper class which was enslaved by idleness and tedium .
和 一个 受过教育 上 班级 哪个 曾是 奴隶 经过 懒惰 和 乏味 .

以及一个受过良好教育却被懒惰和乏味所奴役的上层阶级。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [ˌɪntl'ektʃʊəl] , ” [wɪð] [nəʊ] ['aʊtlet] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['enədʒiz] ,
Most of the “ Intellectuals , ” with no outlet for their energies ,
最多 的 这 “ 知识分子 , ” 和 不 出路 为了 他们的 能量 ,

大多数“知识分子”没有释放精力的途径，

[wɜː(r); wə(r)] ['kɒntent] [tuː; tə] [fə'get] [ðeə(r)] [ɒn'wiː] [ɪn] ['vɒdkə] [ænd; ənd] [kɑːd] - ['pleɪɪŋ] ;
were content to forget their ennui in vodka and card - playing ;
是 内容 到 忘记 他们的 厌倦 在 伏特加酒 和 卡片 - 玩耍 ;

他们乐于用伏特加和纸牌来忘却烦恼；

['əʊnli] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˌaɪdiə'lɪstɪk] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [eə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] ,
only the more idealistic gasped for air in the stifling atmosphere ,
仅有的 这 更多的 理想主义 倒吸一口气 为了 空气 在 这 令人窒息 气氛 ,

只有那些更理想主义的人才会在这令人窒息的空气中喘不过气来。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [dɪ'speə(r)] [ə'genst] [laɪf] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
crying out in despair against life as they saw it ,
哭泣 出去 在 绝望 反对 生活 作为 他们 锯 它 ,

他们绝望地哭喊着，控诉着他们眼中的生活。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [həʊp] [tuː; tə] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)] [hjuː'mænəti] [ɪn] “
and looking forward with a pathetic hope to happiness for humanity in “
和 寻找 向前 和 一个 可怜的 希望 到 幸福 为了 人类 在 “
[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
two or three hundred years .
二 或者 三 百 年 .

并怀着可悲的希望展望人类在“两三百年后”的幸福。

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['trædʒədi] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪtɪf(ə)l] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv]
” It is the inevitable tragedy of their existence , and the pitiful humour of
” 它 是 这 不可避免的 悲剧 的 他们的 存在 , 和 这 可怜 幽默 的
[ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] ,
their surroundings ,
他们的 周围环境 ,

这是他们生存不可避免的悲剧，也是他们所处环境令人唏嘘的幽默。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [pɔː'trei, pəu-] [wɪð] [sʌtʃ] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [baɪ] ['æntɒn] - [huː] [ɪz] ,
that are portrayed with such insight and sympathy by Anton Tchekoff who is ,
那 是 描绘 和 这样的 洞察力 和 同情 经过 安东 - WHO 是 ,

安东·契诃夫以如此深刻的洞察力和同情心描绘了这些人物，他本人就是……

[pə'hæps] , [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['raɪtər] , [ðə; ði] ['dɪərɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] .
perhaps , of modern writers , the dearest to the Russian people .
也许 , 的 现代的 作家 , 这 亲爱的 到 这 俄语 人们 .

或许，在现代作家中，他是俄罗斯人民最喜爱的一位。

['æntɒn] - [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [blæk] [siː] [pɔːt] [ɒv; əv] ['tɑːgənˌrɑːg] [ɒn] ['dʒænjuəri] - ,
Anton Tchekoff was born in the old Black Sea port of Taganrog on January 17 ,
安东 - 曾是 出生 在 这 老的 黑色的 海 港口 的 塔甘罗格 在 一月 - ,
- .
1860 .
- .

安东·切科夫于 1860 年 1 月 17 日出生于黑海古港塔甘罗格。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sɜːf] ; [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['mærid] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənts] ['dɔːtə(r)]
His grandfather had been a serf ; his father married a merchant's daughter
他的 祖父 有 到过 一个 农奴 ; 他的 父亲 已婚 一个 商人的 女儿
[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ɪn] ['tɑːgənˌrɑːg] ,
and settled in Taganrog ,
和 定居 在 塔甘罗格 ,

他的祖父曾是农奴；他的父亲娶了一位商人的女儿，定居在塔甘罗格。

[weə(r)] , ['djʊərɪŋ] ['æn.tənz] ['bɔɪhʊd] , [hiː; hi] ['kærid] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌʌnsək'sesfl] [treɪd] [ɪn]
where , during Anton's boyhood , he carried on a small and unsuccessful trade in
在哪里 , 期间 安东的 童年 , 他 携带 在 一个 小的 和 不成功 贸易 在
[prə'vɪʒ(ə)nz] .
provisions .
条款 .

安东的童年时期，他曾在那里从事过规模虽小但并不成功的食品杂货生意。

[ðə; ði] [jʌŋ] - [wɒz; wəz] [suːn] [ɪm'prest] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , ['pɒvəti] -
The young Tchekoff was soon impressed into the services of the large , poverty -
这 年轻的 - 曾是 很快 印象深刻 进入 这 服务 的 这 大的 , 贫困 -
['strɪkən] ['fæməli] ,
stricken family ,
受打击的 家庭 ,

年轻的切科夫很快就被强征到这个贫困的大家庭里做工。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [spəʊk] [rɪ'gretfəli] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːd] - [wɜːkt] ['tʃaɪldhʊd] .
and he spoke regretfully in after years of his hard - worked childhood .
和 他 辐 遗憾的是 在 后 年 的 他的 难的 - 工作 童年 .

在经历了多年辛勤工作的童年之后，他遗憾地说道。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [ænd; ənd] [wɜːkt] ['tʃɪəfəli] [ɪn][hɪz; ɪz]
But he was obedient and good - natured , and worked cheerfully in his
但 他 曾是 听话 和 好的 - 自然 , 和 工作 愉快地 在 他的
['fɑː.ðərz] [ʃɒp] ,
father's shop ,
父亲的 店铺 ,

但他听话懂事，性情温和，在他父亲的店里愉快地工作。

['kləʊsli] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði]['aɪdlər] [ðæt] [ə'sembəld] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [drəʊl] ['stɔːriz]
closely observing the idlers that assembled there , and gathering the drollest stories
密切 观察 这 惰轮 那 组装 那里 , 和 采集 这 最滑稽的 故事
,
,
,

仔细观察聚集在那里的闲散人员，并收集最滑稽的故事，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['ɑːftəwəd] ['wɪspə(r)] [ɪn] [klɑːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːfɪŋ] ['skuːl,feləu] .
which he would afterward whisper in class to his laughing schoolfellows .
哪个 他 会 之后 耳语 在 班级 到 他的 笑 同学们 .

之后，他会在课堂上悄悄地把这些话告诉那些嘲笑他的同学们。

['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'kɜːd] [baɪ] [ðɪs] ['hæbɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
Many were the punishments which he incurred by this habit , which was
许多 是 这 惩罚 哪个 他 已发生 经过 这 习惯 , 哪个 曾是
[ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] .
incorrigible .
不可救药 .

他因这个无法改正的恶习而遭受了许多惩罚。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] [nɪə(r)]['tɑːgənˌrɑːg] ,
His grandfather had now become manager of an estate near Taganrog ,
他的 祖父 有 现在 变得 经理 的 一个 财产 靠近 塔甘罗格 ,

他的祖父现在成了塔甘罗格附近一处庄园的经理。

[ɪn][ðə; ði][waɪld] [step] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒn] ['kɔsæk] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [spent]
in the wild steppe country of the Don Cossacks , and here the boy spent
在 这 荒野 草原 国家 的 这 大学教师 哥萨克 , 和 这里 这 男生 花费
[hɪz; ɪz] ['sʌməz] ,
his summers ,
他的 夏天 ,

在顿河哥萨克人的荒野草原上，男孩在这里度过了他的暑假。

['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd]['rəʊvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [æz; əz] [braʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɪpsi]
fishing in the river , and roving about the countryside as brown as a gipsy
钓鱼 在 这 河 , 和 漫游 关于 这 农村 作为 棕色的 作为 一个 吉普赛人
,
,
,

在河里钓鱼，像吉普赛人一样在乡间游荡，皮肤黝黑。

['səʊɪŋ] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [ðæt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'teɪnd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
sowing the seeds of that love for nature which he retained all his life .
播种 这 种子 的 那 爱 为了 自然 哪个 他 保留 全部 他的 生活 .

播下了他对自然的热爱的种子，这种热爱伴随了他一生。

[hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [hiː; hi] [laɪkt] [best] [tuː; tə] [spend] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maːstəz] [haʊs]
His evenings he liked best to spend in the kitchen of the master's house
他的 晚上 他 喜欢 最好的 到 花费 在 这 厨房 的 这 硕士学位 房子
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɜːk] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['peznts] [huː] ['gæðəd] [ðeə(r)] ,
among the work people and peasants who gathered there ,
之中 这 工作 人们 和 农民 WHO 聚集 那里 ,

他最喜欢在晚上待在主人家的厨房里，和聚集在那里的工人和农民们在一起。

['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn] [ðeə(r)] [geɪmz] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['lɑːfɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['wɪti] [ænd; ənd]
taking part in their games , and setting them all laughing by his witty and
采取 部分 在 他们的 游戏 , 和 环境 他们 全部 笑 经过 他的 机智 和
['telɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .
telling observations .
讲述 观察 .

他参与到他们的游戏中，用他诙谐而深刻的观察逗得大家哈哈大笑。

[wen] - [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [muːvd] [ðə; ði] ['fæməli] [tuː; tə] ['mɒskəʊ] ,
When Tchekoff was about fourteen , his father moved the family to Moscow ,
什么时候 - 曾是 关于 十四 , 他的 父亲 已搬 这 家庭 到 莫斯科 ,
['liːvɪŋ] ['æntɒn] [ɪn] ['tɑːgənˌrɑːg] ,
leaving Anton in Taganrog ,
离开 安东 在 塔甘罗格 ,

特凯科夫十四岁左右的时候，他的父亲举家迁往莫斯科，把安东留在了塔甘罗格。

[ænd; ənd] [naʊ] , [rɪ'liːvd] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] , [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [æt; ət] [skuːl] [bɪ'keɪm]
and now , relieved of work in the shop , his progress at school became
和 现在 , 松了口气 的 工作 在 这 店铺 , 他的 进步 在 学校 成为
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
remarkable .
卓越 .

现在，他不再需要在商店工作，他在学校的进步也变得非常显著。

[æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['trædʒədi] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwəd] [dɪ'strɔɪd] ,
At seventeen he wrote a long tragedy , which was afterward destroyed ,
在 十七 他 写道 一个 长的 悲剧 , 哪个 曾是 之后 损毁 ,

他十七岁时写了一部长篇悲剧，后来被销毁了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [ʃəʊd] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [bleɪz] ['ɪntuː]
and he already showed flashes of the wit that was soon to blaze into
和 他 已经 显示 闪光灯 的 这 有 那 曾是 很快 到 火焰 进入
['dʒiːniəs] .
genius .
天才 .

他当时已经展现出日后将迸发出天才光芒的机智。

[hiː; hi] ['grædʒueɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [æt; ət] ['tɑːgənˌrɑːg] [wɪð] ['evri] ['ɒnə(r)] ,
He graduated from the high school at Taganrog with every honour ,
他 毕业 从 这 高的 学校 在 塔甘罗格 和 每一个 荣誉 ,

他以全优成绩从塔甘罗格高中毕业。

['entəd] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['mɒskəʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] ,
entered the University of Moscow as a student of medicine ,
进入 这 大学 的 莫斯科 作为 一个 学生 的 药品 ,

他以医学生的身份进入莫斯科大学，

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪf] [ɒv; əv] ['stjuːd(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɔːθə(r)] ,
and threw himself headlong into a double life of student and author ,
和 扔 他自己 一头扎 进入 一个 双倍的 生活 的 学生 和 作者 ,

他全身心投入到学生和作家的双重生活中。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['fæməli] .
in the attempt to help his struggling family .
在 这 试图 到 帮助 他的 挣扎 家庭 .

为了帮助他陷入困境的家人。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒskəʊ] ['peɪpə(r)] [ɪn] - ,
His first story appeared in a Moscow paper in 1880 ,
他的 第一的 故事 出现 在 一个 莫斯科 纸 在 - ,

他的第一篇小说于1880年发表在莫斯科的一家报纸上。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv]
and after some difficulty he secured a position connected with several of
和 后 一些 困难 他 安全 一个 位置 连接 和 一些 的
[ðə; ði] [smɔːlə(r)] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] ,
the smaller periodicals ,
这 较小的 期刊 ，

经过一番周折，他最终在几家小型期刊找到了一份工作。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stjuːd(ə)nt] [j'iəz] ,
for which , during his student years ,
为了 哪个 ， 期间 他的 学生 年 ，

为此，在他学生时代，

[hiː; hi] [pɔː] [fɔːθ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [laɪf]
he poured forth a succession of short stories and sketches of Russian life
他 倾倒 前进 一个 演替 的 短的 故事 和 草图 的 俄语 生活
[wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] [rə'pɪdəti] .
with incredible rapidity .
和 极好的 快速 .

他以惊人的速度创作了一系列描写俄罗斯生活的短篇小说和素描。

[hiː; hi] [rəʊt] , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , ['djʊərɪŋ] ['evri] [speə(r)] ['mɪnɪt] ,
He wrote , he tells us , during every spare minute ,
他 写道 ， 他 讲述 我们 ， 期间 每一个 空闲的 分钟 ，

他告诉我们，他利用所有空闲时间写作。

[ɪn] ['kraʊdɪd] [rʊmz; ruːmz] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] " [nəʊ] [lait] [ænd; ənd] [les] [eə(r)] ,
in crowded rooms where there was " no light and less air ,
在 挤 房间 在哪里 那里 曾是 " 不 光 和 较少的 空气 ，

在拥挤的房间里，"没有光线，空气也不流通"，

" [ænd; ənd] ['nevə(r)] [spent] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒn] ['eni] [wʌn] ['stɔːri] .
" and never spent more than a day on any one story .
" 和 绝不 花费 更多的 比 一个 天 在 任何 一 故事 .

而且，我从来没有在任何一个故事上花费超过一天的时间。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [rəʊt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['stɜːrɪŋ] [blʌd] - [ænd; ənd] - ['θʌndə(r)] [pleɪ] [wɪtʃ]
He also wrote at this time a very stirring blood - and - thunder play which
他 还 写道 在 这 时间 一个 非常 搅拌 血 - 和 - 雷 玩 哪个
[wɒz; wəz] [sə'prest] [baɪ] [ðə; ði] ['sensə(r)] ,
was suppressed by the censor ,
曾是 被抑制 经过 这 审查 ，

他当时还创作了一部非常激动人心、充满血腥暴力的戏剧，但被审查员查禁了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [nəʊn] .
and the fate of which is not known .
和 这 命运 的 哪个 是 不是 已知 .

其命运尚不明朗。

[hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [di'mɑːnd, -'mænd] ['lɑːftə(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [diːp] [sens]
His audience demanded laughter above all things , and , with his deep sense
他的 观众 要求 笑声 多于 全部 事物 ， 和 ， 和 他的 深的 感觉
[ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ,
of the ridiculous ,
的 这 荒谬的 ，

他的观众最渴望的是笑声，而他本人也对荒诞事物有着深刻的理解。

\- [ɑːskt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] .
Tchekoff asked nothing better .
\- 问 没有什么 更好的 .

切科夫的要求再高不过了。

[hɪz; ɪz] ['stɔːriz] , [ðəʊ] ['ɒf(ə)n] [beɪst] [ɒn] [θiːmz] [prə'faʊndli] ['trædʒɪk] ,
His stories , though often based on themes profoundly tragic ,
他的 故事 , 尽管 经常 基于 在 主题 深刻地 悲惨 ,

他的故事虽然常常以深刻的悲剧主题为基础，

[ɑː(r); ə(r)] ['penətreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['sætaɪə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [wʌn] [hɪm] [hɪz; ɪz]
are penetrated by the light and subtle satire that has won him his
是 渗透 经过 这 光 和 微妙的 讽刺 那 有 韩元 他 他的
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] ['hjuːmərɪst] .
reputation as a great humourist .
名声 作为 一个 伟大的 幽默家 .

作品中充满了轻松诙谐的讽刺，这使他赢得了作为伟大幽默作家的声誉。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [wʌn]
But though there was always a smile on his lips , it was a tender one
但 尽管 那里 曾是 总是 一个 微笑 在 他的 嘴唇 , 它 曾是 一个 投标 一
,
,
,

虽然他脸上总是挂着微笑，但那笑容很温柔。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['sʌfərɪŋ] ['ɒf(ə)n] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] [nɪə(r)] [tuː; tə] [tɪəz] .
and his sympathy with suffering often brought his laughter near to tears .
和 他的 同情 和 痛苦 经常 带来 他的 笑声 靠近 到 眼泪 .

他对受苦之人的同情常常让他笑到流泪。

[ðɪs] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['dʒiːniəs] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [hɑːʃ] ['krɪtɪsɪzəm] ,
This delicate and original genius was at first subjected to harsh criticism ,
这 精美的 和 原来的 天才 曾是 在 第一的 受 到 残酷的 批评 ,
[wɪtʃ] - [felt] ['kiːnli] ,
which Tchekoff felt keenly ,
哪个 - 毛毡 敏锐地 ,

这位才华横溢、独具匠心的天才起初遭受了严厉的批评，契科夫对此感触颇深。

[ænd; ənd] - [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn] “ [ðə; ði] [siː] - [gʌl] ” [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪəlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ]
and Trigorin's description in “ The Sea - Gull ” of the trials of a young
和 - 描述 在 “ 这 海 - 鸥 ” 的 这 试验 的 一个 年轻的
['ɔːθə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kraɪ] [frɒm; frəm] - [əʊn] [səʊl] .
author is a cry from Tchekoff's own soul .
作者 是 一个 哭 从 - 自己的 灵魂 .

特里戈林在《海鸥》中对一位年轻作家的考验的描述，正是契科夫内心深处的呐喊。

[ə; eɪ] ['pæʃənət] ['enəmi] [ɒv; əv] [ɔːl] [laɪz] [ænd; ənd] [ə'preʃn] ,
A passionate enemy of all lies and oppression ,
一个 热情的 敌人 的 全部 谎言 和 压迫 ,

坚决反对一切谎言和压迫。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] ['fɔːʃædəu] [ɪn] [ðiːz] ['ɜːli] ['raɪtɪŋz] [ðə; ði] ['prəʊtest] [ə'genst] [kən'venʃnz] [ænd; ənd]
he already foreshadows in these early writings the protest against conventions and
他 已经 预兆 在 这些 早期的 著作 这 反对 反对 惯例 和
[ruːlz] ,
rules ,
规则 ,

他在这些早期作品中已经预示了他对传统和规则的抗议。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːftəwəd] [pʊt] ['ɪntuː] - [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['sɔːrɪn] [ɪn] “ [ðə; ði] [siː] - [gʌl] ” : “ [let]
which he afterward put into Treplieff's reply to Sorin in “ The Sea - Gull ” : “ Let
哪个 他 之后 放 进入 - 回复 到 索林 在 “ 这 海 - 鸥 ” : “ 让
[ˌjuː 'es] [hæv; həv] [njuː] [fɔːmz] ,
us have new forms ,
我们 有 新的 表格 ,

后来，他在《海鸥》中将这句话写进了特雷普利耶夫对索林的回信里：“让我们拥有新的形式，

[ɔː(r)] [els] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
or else nothing at all .
或者 别的 没有什么 在 全部 .

否则就什么都没有。

” [ɪn] - [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [æz; əz]['dɒktə(r)][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['præktɪs] ,
” In 1884 he took his degree as doctor of medicine , and decided to practise ,
” 在 - 他 采取 他的 程度 作为 医生 的 药品 , 和 决定 到 实践 ,

1884年，他获得医学博士学位，并决定行医。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [hæd; həd][baɪ] [naʊ] ['teɪkən][ɒn][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['kærəktə(r)] .
although his writing had by now taken on a professional character .
虽然 他的 写作 有 经过 现在 已采取 在 一个 专业的 特点 .

虽然他的文章此时已经呈现出专业化的特征。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] ,
He always gave his calling a high place ,
他 总是 给予 他的 呼叫 一个 高的 地方 ,

他始终将自己的职业放在崇高的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktərz][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [wɪð] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
and the doctors in his works are drawn with affection and understanding .
和 这 医生 在 他的 作品 是 绘制 和 感情 和 理解 .

他笔下的医生都充满了爱意和理解。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [spəʊk] ['slaɪtɪŋli] [ɒv; əv]['dɑːktərz][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'skleɪm] : “ [stɒp] !
If any one spoke slightingly of doctors in his presence , he would exclaim : “ Stop !
如果 任何 一 辐 略微地 的 医生 在 他的 在场 , 他 会 惊叹 : “ 停止 !

如果有人在他面前轻视医生，他就会大声喊道：“住手！”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['kʌntri] ['dɑːktərz][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] !
You don't know what country doctors do for the people !
你 不 知道 什么 国家 医生 做 为了 这 人们 !

你不知道乡村医生为人民做了多少事！

” - ['fʊli] ['riːəlaɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [hæd; həd] ['eksəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [wɜːk] ,
” Tchekoff fully realised later the influence which his profession had exercised on his literary work ,
” - 完全 意识到 之后 这 影响 哪个 他的 职业 有 锻炼 在 他的 文学 工作 ,

“后来，契科夫充分意识到他的职业对他的文学创作产生了怎样的影响。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði] [tuː] ['vɪvɪd] ['ɪnsaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] , [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hænd] ,
and sometimes regretted the too vivid insight it gave him , but , on the other hand ,
和 有时 后悔 这 也 生动 洞察力 它 给予 他 , 但 , 在 这 其他 手 ,

有时他会后悔这种洞察力过于敏锐，但另一方面，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] :
he was able to write :
他 曾是 有能力的 到 写 :

他能够写作：

" ['əʊnli][ə; eɪ]['dɒktə(r)][kæn; kən] [nəʊ] [wɒt] ['væljuː][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['saɪəns] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

" Only a doctor can know what value my knowledge of science has been to me ,

" 仅有的 一个 医生 能 知道 什么 价值 我的 知识 的 科学 有 到过 到 我 ,

只有医生才能体会我的科学知识对我有多么重要。

" [ænd; ənd] " [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['sɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [kə'rektli] .

" and " It seems to me that as a doctor I have described the sicknesses of the soul correctly .

" 和 " 它 似乎 到 我 那 作为 一个 医生 我 有 描述 这 疾病 的 这 灵魂 正确 .

"在我看来，作为一名医生，我已经正确地描述了灵魂的疾病。

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

" For instance ,

" 为了 实例 ,

"例如，

- [ə'næləsɪs][ɪn] " [ðə; ði] [siː] - [gʌl] " [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [wel] [biːn] [kɔːld] " [ɑː'tɪstɪk] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs] .

Trigorin's analysis in " The Sea - Gull " of the state of mind of an author has well been called " artistic diagnosis .

- 分析 在 " 这 海 - 鸥 " 的 这 状态 的 头脑 的 一个 作者 有 出色地 到过 称为 " 艺术 诊断 .

特里戈林在《海鸥》中对作者心理状态的分析被恰当地称为"艺术诊断"。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] - ['raɪtə(r)][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] [greɪv] , [wɪð] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['brɪliənt] ['geɪəti] .

" The young doctor - writer is described at this time as modest and grave , with flashes of brilliant gaiety .

" 这 年轻的 医生 - 作家 是 描述 在 这 时间 作为 谦虚的 和 严重 , 和 闪光灯 的 杰出的 欢乐 .

"这位年轻的医生兼作家当时被描述为谦逊而严肃，偶尔也会流露出耀眼的快乐。

[ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

A son of the people ,

一个 儿子 的 这 人们 ,

人民之子，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - [hɑːtɪd] ['vɪlɪdʒ] [læd] ;

there was in his face an expression that recalled the simple - hearted village lad ;

那里 曾是 在 他的 脸 一个 表达 那 召回 这 简单的 - 心地 村庄 小伙子 ;

他脸上的表情让人想起那个心地善良的乡村少年；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] , [hɪz; ɪz] [glɑːns] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mænəz] [ˌʌnə'fektɪd] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

his eyes were blue , his glance full of intelligence and kindness , and his manners unaffected and simple .

他的 眼睛 是 蓝色的 , 他的 瞥一眼 满的 的 智力 和 仁慈 , 和 他的 礼仪 不受影响 和 简单的 .

他有一双蓝色的眼睛，眼神充满智慧和善意，举止朴实无华。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'taɪərɪŋ]['wɜːkə(r)] ,

He was an untiring worker ,

他 曾是 一个 不懈 工人 ,

他是个不知疲倦的工作者，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [desk] [hiː; hi] [led] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['siːsləs]
and between his patients and his desk he led a life of ceaseless
和 之间 他的 患者 和 他的 桌子 他 引领 一个 生活 的 不停歇
[æk'tɪvəti] .
activity .
活动 .

他的生活就是在病人和办公桌之间忙碌不停。

[hɪz; ɪz] ['restləs] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt]
His restless mind was dominated by a passion of energy and he thought
他的 不安 头脑 曾是 占主导地位 经过 一个 热情 的 活力 和 他 想法
[kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd] ['vɪvɪdli] .
continually and vividly .
持续 和 生动地 .

他躁动不安的心灵被旺盛的精力所支配，他不断地、生动地思考着。

['ɒf(ə)n] , [waɪl] ['dʒestɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [siːm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [hɪm'self] ,
Often , while jesting and talking , he would seem suddenly to plunge into himself ,
经常 , 尽管 开玩笑 和 说 , 他 会 似乎 突然 到 暴跌 进入 他自己 ,

他常常在开玩笑和说话的时候，突然间似乎陷入了沉思。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʊk] [wʊd] [grəʊ] [fɪkst] [ænd; ənd] [diːp] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔntempleitɪŋ]
and his look would grow fixed and deep , as if he were contemplating
和 他的 看 会 生长 固定的 和 深的 , 作为 如果 他 是 沉思
['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .
something important and strange .
某物 重要的 和 奇怪的 .

他的目光会变得凝重而深邃，仿佛在思考什么重要而奇特的事情。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk] [sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] [haʊ] [fɑː(r)] [hɪz; ɪz] [maɪnd]
Then he would ask some unexpected question , which showed how far his mind
然后 他 会 问 一些 意外 问题 , 哪个 显示 如何 远的 他的 头脑
[hæd; həd] [rəum] .
had roamed .
有 漫游 .

然后他会问一些出人意料的问题，这表明他的思维已经游走得很远了。

[sək'ses] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ræpɪdli] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːθə(r)] ; [hɪz; ɪz] [fɜːst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Success was now rapidly overtaking the young author ; his first collection of
成功 曾是 现在 快速 超车 这 年轻的 作者 ; 他的 第一的 收藏 的
['stɔːriz] [ə'pɪəd] [ɪn] - ,
stories appeared in 1887 ,
故事 出现 在 - ,

这位年轻作家很快就获得了成功；他的第一部短篇小说集于1887年出版。

[ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] [hæd; həd] [ɪ'miːdiət] [sək'ses] , [ænd; ənd] [bəuθ] [went] [θruː]
another one in the same year had immediate success , and both went through
其他 一 在 这 相同的 年 有 即时 成功 , 和 两个都 去 通过
['meni] [ɪ'dɪʃnz] ;
many editions ;
许多 版本 ;

同年出版的另一本书也立即获得了成功，这两本书都发行了许多版本；

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
but , at the same time ,
但 , 在 这 相同的 时间 ,

但与此同时，

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ðæt] ['daːkənd] [hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [wɜːks] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [lait] -
the shadows that darkened his later works began to creep over his light -
这 阴影 那 变暗 他的 之后 作品 开始 到 潜行者 超过 他的 光 -
[hɑːtɪd] ['hjuːmə(r)] .
hearted humour .
心地 幽默 .

他后期作品中笼罩的阴影开始蔓延，也逐渐掩盖了他轻松幽默的风格。

[hɪz; ɪz] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [maɪnd][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɒn][ðə; ði] [greɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
His impressionable mind began to take on the grey tinge of his time ,
他的 易受影响的 头脑 开始 到 拿 在 这 灰色的 色调 的 他的 时间 ,

他那易受影响的心灵开始染上时代的灰色调。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sædnəs] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ]
but much of his sadness may also be attributed to his ever - increasing
但 很多 的 他的 悲伤 可能 还 是 归因于 到 他的 曾经 - 增加
[ɪl] [helθ] .
ill health .
患病的 健康 .

但他的悲伤很大程度上也可能归因于他日益恶化的健康状况。

['wɪəri] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['ɒbstɪnət] [kɒf] , [hiː; hi] [went] [saʊθ] [ɪn] - ,
Weary and with an obstinate cough , he went south in 1888 ,
厌倦 和 和 一个 顽固 咳嗽 , 他 去 南 在 - ,

1888年，他疲惫不堪，咳嗽不止，于是向南方进发。

[tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] “ [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [fɪʃ] [ænd; ənd]
took a little cottage on the banks of a little river “ abounding in fish and
采取 一个 小的 小屋 在 这 银行 的 一个 小的 河 “ 丰富 在 鱼 和
[kræbz] ,
crabs ,
螃蟹 ,

他们在一条小河岸边租了一间小木屋，“河里鱼蟹很多”，

” [ænd; ənd] [sə'rendəd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʌtʃɪŋ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)] , ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz]
” and surrendered himself to his touching love for nature , happy in his
” 和 投降 他自己 到 他的 接触 爱 为了 自然 , 快乐的 在 他的
['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] ,
passion for fishing ,
热情 为了 钓鱼 ,

他全身心投入到对大自然的热爱中，并乐于享受钓鱼的乐趣。

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['geɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
in the quiet of the country , and in the music and gaiety of the
在 这 安静的 的 这 国家 , 和 在 这 音乐 和 欢乐 的 这
['peznts] .
peasants .
农民 .

在乡村的宁静中，在农民的音乐和欢乐中。

“ [wʌn] [wʊd] ['glædli] [sel] [wʌnz] [səʊl] , ” [hiː; hi] [raɪts] ,
“ One would gladly sell one's soul , ” he writes ,
“ 一 会 乐意 卖 一个人的 灵魂 , ” 他 写 ,

他写道：“有人会心甘情愿地出卖自己的灵魂。”

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wɔːm] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] ,
“ for the pleasure of seeing the warm evening sky ,
“ 为了 这 乐趣 的 看到 这 温暖的 晚上 天空 ,

“为了欣赏温暖的傍晚天空，

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːmz] [ænd; ənd] [puːlz] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːkli] ['mɔːnf(ə)l] ['sʌnset] .
and the streams and pools reflecting the darkly mournful sunset .
和 这 溪流 和 游泳池 反思 这 黑暗 悲哀 日落 .

溪流和水潭倒映着凄凉的日落。

” [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] ['vɪzɪts][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['neɪbɜːrz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [draɪvz] [ɪn] [geɪ] ['kʌmpəni] ,
” He described visits to his country neighbours and long drives in gay company ,
” 他 描述 访问 到 他的 国家 邻居 和 长的 驱动 在 同性恋 公司 ,

他描述了拜访乡下邻居以及与同性恋朋友一起长途驾车的经历。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sez] , “ [wiː; wi][et; eɪt] ['evri] [hɑːf]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [lɑːft] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]['kɒlɪk] .
during which , he says , “ we ate every half hour , and laughed to the verge of colic .
期间 哪个 , 他 说道 , “ 我们 吃 每一个 一半 小时 , 和 笑了 到 这 边缘 的 绞痛 .

他说，在此期间，“我们每半小时吃一次东西，笑得都快要肠绞痛了。

” [hɪz; ɪz] [helθ] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [ɪm'pruːv] .
” His health , however , did not improve .
” 他的 健康 , 然而 , 做过 不是 提升 .

然而，他的健康状况并没有好转。

[ɪn] - [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] [ə'tæks] [ɒv; əv] [hɑːt] ['trʌb(ə)l] ,
In 1889 he began to have attacks of heart trouble ,
在 - 他 开始 到 有 攻击 的 心 麻烦 ,

1889年，他开始出现心脏病发作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sensətɪv] ['ɑːrtɪsts]['neɪtʃə(r)] [ə'pɪəz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] ['ɑːftə(r)][wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and the sensitive artist's nature appears in a remark which he made after one of them .
和 这 敏感的 艺术家的 自然 出现 在 一个 评论 哪个 他 制成 后 一 的 他们 .

这位敏感的艺术家的性格在他看完其中一张照片后所说的话中显露无疑。

“ [ai] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['terəs] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I walked quickly across the terrace on which the guests were assembled , ” he said ,
“ 我 步行 迅速地 穿过 这 阳台 在 哪个 这 客人 是 组装 , ” 他 说 ,

“我快步穿过宾客们聚集的露台，”他说。

“ [wɪð] [wʌn][aɪ'dɪə][ɪn][maɪ][maɪnd] ,
“ with one idea in my mind ,
“ 和 一 主意 在 我的 头脑 ,

“我脑海中只有一个想法，

[haʊ] ['ɔːkwəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['strendʒər] .
how awkward it would be to fall down and die in the presence of strangers .
如何 尴尬的 它 会 是 到 落下 向下 和 死 在 这 在场 的 陌生人 .

在陌生人面前摔倒身亡该有多尴尬啊。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [træn'zɪʃ(ə)n]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [wen] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['spɪrɪt]
” It was during this transition period of his life , when his youthful spirits
” 它 曾是 期间 这 过渡 时期 的 他的 生活 , 什么时候 他的 青春 烈酒
[wɜː(r); wə(r)] ['feɪlɪŋ] [hɪm] ,
were failing him ,
是 失败 他 ,

“正是在他人生的这个过渡时期，当他年轻时的活力逐渐消退时，

[ðæt] [ðə; ði][steɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [felt][ə; eɪ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , ['temptɪd] [hɪm]
that the stage , for which he had always felt a fascination , tempted him
那 这 阶段 , 为了 哪个 他 有 总是 毛毡 一个 魅力 , 受诱惑 他
[tuː; tə] [raɪt] “ [ˌɪ'vɑːnɔːf] ,
to write “ Ivanoff ,
到 写 “ 伊万诺夫 ,

他一直对舞台充满迷恋，舞台诱惑他写下了《伊万诺夫》

” [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][drə'mætɪk] [sketʃ] [ɪn][wʌn][ækt] [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði] [swɒn] [sɒŋ] ,
” and also a dramatic sketch in one act entitled “ The Swan Song ,
” 和 还 一个 戏剧性 草图 在 一 行为 标题 “ 这 天鹅 歌曲 ,

还有一部名为“天鹅之歌”的独幕戏剧小品，

” [ðəʊ] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dræmətɪst]
” though he often declared that he had no ambition to become a dramatist
” 尽管 他 经常 声明 那 他 有 不 志向 到 变得 一个 剧作家
.
.
.

尽管他经常宣称自己没有成为剧作家的野心。

“ [ðə; ði]['nɒv(ə)l] , ” [hiː; hi] [rəʊt] , “ [ɪz][ə; eɪ] ['lɔːfl] [waɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ,
“ The Novel , ” he wrote , “ is a lawful wife , but the Stage is a noisy ,
“ 这 小说 , ” 他 写道 , “ 是 一个 合法的 妻子 , 但 这 阶段 是 一个 嘈杂 ,

他写道：“小说就像一位合法的妻子，而舞台却像一位喧闹的……”

['flæʃi] , [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] ['mɪstrəs] .
flashy , and insolent mistress .
华丽的 , 和 傲慢的 情妇 .

一位艳丽而傲慢的女主人。

” [hiː; hi][hæz; həz][pʊt][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]
” He has put his opinion of the stage of his day in the mouth of
” 他 有 放 他的 观点 的 这 阶段 的 他的 天 在 这 嘴 的
- ,
Treplieff ,
- ,

“他借特雷普利耶夫之口表达了他对当时形势的看法，

[ɪn] “ [ðə; ði] [siː] - [gʌl] ,
in “ The Sea - Gull ,
在 “ 这 海 - 鸥 ,

在《海鸥》中，

” [ænd; ənd][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [ri'fəːz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [æz; əz] “ [æn; ən]['iːv(ə)l] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv]
” and he often refers to it in his letters as “ an evil disease of
” 和 他 经常 指 到 它 在 他的 信件 作为 “ 一个 邪恶的 疾病 的
[ðə; ði] [taʊnz] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['gæləʊz] [ɒn] [wɪtʃ] ['dræmətɪst] [ɑː(r); ə(r)] [hæŋd] .
the towns ” and “ the gallows on which dramatists are hanged .
这 城镇 ” 和 “ 这 绞刑架 在 哪个 剧作家 是 绞刑 .

他在信中经常称其为“城镇的恶疾”和“绞死剧作家的绞刑架”。

” [hiː; hi] [rəʊt] “ [ˌɪ'vɑːnɔːf] ” [æt; ət] [waɪt] - [hiːt] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [wiːks] ,
” He wrote “ Ivanoff ” at white - heat in two and a half weeks ,
” 他 写道 “ 伊万诺夫 ” 在 白色的 - 热 在 二 和 一个 一半 周 ,

“他以惊人的速度，仅用了两周半就写完了《伊万诺夫》这部作品。”

[æz; əz][ə; eɪ]['prəʊtest] [ə'genst] [ə; eɪ] [pleɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒskəʊ]
as a protest against a play he had seen at one of the Moscow
作为 一个 反对 反对 一个 玩 他 有 已见 在 一 的 这 莫斯科
['θiətə, 'θiːə-] .
theatres .
剧院 .

这是对他曾在莫斯科某剧院观看的一部戏剧的抗议。

[ˌɪ'vɑːnɔːf] ([frɒm; frəm]['aɪvən] , [ðə; ði] [k'ɒmənəst] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [nems]) [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz]
Ivanoff (from Ivan , the commonest of Russian names) was by no means
伊万诺夫 (从 伊万 , 这 最常见的 的 俄语 姓名) 曾是 经过 不 方法
[ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,
meant to be a hero ,
意思是 到 是 一个 英雄 ,

伊万诺夫（取自俄罗斯最常见的名字伊万）原本并不被设定为英雄。

[bʌt; bət][ə; eɪ][məʊst]['ɔːd(ə)n(ə)ri] , [wiːk] [mæn] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði] “ [ɪ'mɔːt(ə)l] ['kɔmənpleis] [ɒv; əv]
but a most ordinary , weak man oppressed by the “ immortal commonplaces of
但 一个 最多 普通的 , 虚弱的 男人 受压迫者 经过 这 “ 不朽 俗语 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

但一个极其平凡、软弱的人，被“生活中永恒的平凡琐事”所压迫，

” [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] ['eɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] ,
” with his heart and soul aching in the grip of circumstance ,
” 和 他的 心 和 灵魂 疼痛 在 这 紧握 的 环境 ,

“他的身心都因环境的捉弄而痛苦不堪”，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] “ ['juːsləs] ['piːp(ə)l] ” [ɒv; əv] ['rʌʃə] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['sɒrəʊ] - [felt]
one of the many “ useless people ” of Russia for whose sorrow Tchekoff felt
一 的 这 许多 “ 无用 人们 ” 的 俄罗斯 为了 谁 悲哀 - 毛毡
[sʌtʃ] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['pɪti] .
such overwhelming pity .
这样的 压倒 遗憾 .

他是俄罗斯众多“无用之人”之一，契科夫对他的悲惨遭遇深感同情。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] ['pɑːd(ə)n] ,
He saw nothing in their lives that could not be explained and pardoned ,
他 锯 没有什么 在 他们的 生活 那 可以 不是 是 解释 和 赦免 ,

他认为他们生活中没有什么事情是无法解释和原谅的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['feɪtɪd] , “ ['juːsləs] ['piːp(ə)l] ” [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
and he returns to his ill - fated , “ useless people ” again and again ,
和 他 返回 到 他的 患病的 - 命中注定 , “ 无用 人们 ” 再次 和 再次 ,

他一次又一次地回到他那些不幸的、“没用的人民”身边，

[nɒt][tuː; tə] [priːtʃ] ['eni] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['pesɪmɪzəm] ,
not to preach any doctrine of pessimism ,
不是 到 布道 任何 教义 的 悲观主义 ,

不宣扬任何悲观主义教条，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
but simply because he thought that the world was the better for a
但 简单地 因为 他 想法 那 这 世界 曾是 这 更好的 为了 一个
['sɜːt(ə)n] ['frædʒaɪl] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌltɪmət]
certain fragile beauty of their natures and their touching faith in the ultimate
肯定 脆弱的 美丽 的 他们的 自然 和 他们的 接触 信仰 在 这 最终的
[sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] .
salvation of humanity .
救恩 的 人类 .

但仅仅是因为他认为，正是因为他们天性中某种脆弱的美丽以及他们对人类最终救赎的感人信念，世界才变得更美好。

[bəuθ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['steɪdʒɪŋ] [ɒv; əv] “ [ˌɪ'vɑːnɔːf] ” [geɪv] - [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .
Both the writing and staging of “ Ivanoff ” gave Tchekoff great difficulty .
两个都 这 写作 和 舞台 的 “ 伊万诺夫 ” 给予 - 伟大的 困难 .

《伊万诺夫》的剧本创作和舞台呈现都给切科夫带来了很大的困难。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɔːl] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] ['iːkwəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
The characters all being of almost equal importance ,
这 人物 全部 存在 的 几乎 平等的 重要性 ,

所有角色都几乎同等重要，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [ɪ'nʌf] [gʊd] ['æktəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pɑːts] ,
he found it hard to get enough good actors to take the parts ,
他 成立 它 难的 到 得到 足够的 好的 演员 到 拿 这 部分 ,

他发现很难找到足够多的优秀演员来出演这些角色。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [ə'pɪəd] [ɪn] ['mɒskəʊ] [ɪn] - , [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['feɪljə(r)] !
but it finally appeared in Moscow in 1889 , a decided failure !
但 它 最后 出现 在 莫斯科 在 - , 一个 决定 失败 !

但它最终于 1889 年在莫斯科问世，结果却以彻底失败告终！

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd] [tʌtʃt] ['ʃɑːpli] ['sevrəl] ['sensətɪv] [spɒts] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [laɪf] — [fɔː(r); fə(r)]
The author had touched sharply several sensitive spots of Russian life — for
这 作者 有 感动 尖锐地 一些 敏感的 地点 的 俄语 生活 — 为了
['ɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

作者尖锐地触及了俄罗斯生活的几个敏感点——例如，

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['dʒuːəs] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [bluː] - ['stɒkɪŋ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪ]
in his warning not to marry a Jewess or a blue - stocking — and the play
在 他的 警告 不是 到 结婚 一个 犹太女人 或者 一个 蓝色的 - 袜 — 和 这 玩
[wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['mɑːd] [baɪ] [fɔːlts] [ɒv; əv] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] ,
was also marred by faults of inexperience ,
曾是 还 受损 经过 故障 的 缺乏经验 ,

他警告人们不要娶犹太女人或女学者——而且这部剧也因经验不足而有所缺陷。

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['leɪtə(r)] [kə'rektɪd] .
which , however , he later corrected .
哪个 , 然而 , 他 之后 已更正 .

但他后来纠正了这一点。

[ðə; ði] ['krɪtɪks] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] [ɪn] [kən'demɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nɒv(ə)lti] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɪn]
The critics were divided in condemning a certain novelty in it and in
这 评论家 是 分割 在 谴责 一个 肯定 新奇 在 它 和 在
['preɪzɪŋ] [ɪts] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [əˌrɪdʒə'næləti] .
praising its freshness and originality .
赞扬 它是 新鲜 和 独创性 .

评论家们意见不一，有人谴责其中的某些新颖之处，也有人称赞其新颖性和原创性。

[ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ˌɪ'vɑːnɔːf][wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌndə'stʊd] ,
The character of Ivanoff was not understood ,
这 特点 的 伊万诺夫 曾是 不是 理解 ,

人们并不了解伊万诺夫的性格。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn]['blaɪndɪd] ['meni] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪflaɪk] ['pɔːtreɪt] .
and the weakness of the man blinded many to the lifelike portrait .
和 这 弱点 的 这 男人 失明 许多 到 这 逼真 肖像 .

而这个人的软弱让许多人对这幅栩栩如生的画像视而不见。

- [hɪm'self][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [pliːzd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] “ ['lɪtərəri] [ə'bɔːʃ(ə)n] ,
Tchekoff himself was far from pleased with what he called his “ literary abortion ,
- 他自己 曾是 远的 从 高兴 和 什么 他 称为 他的 “ 文学 流产 ,

切科夫本人对他称之为“文学堕胎”的作品远不满意，

” [ænd; ənd] [ˌriː'rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [ə'gen] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbɜːg] .
” and rewrote it before it was produced again in St . Petersburg .
” 和 重写 它 前 它 曾是 生产 再次 在 英石 . 圣彼得堡 .

”并在圣彼得堡再次上演之前对其进行了重写。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ðə; ði]['waɪldɪst] [ə'plɔːz] ,
Here it was received with the wildest applause ,
这里 它 曾是 已收到 和 这 最狂野的 掌声 ,

它在这里赢得了最热烈的掌声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ɪts] [pə'fɔːməns] [ðə; ði] ['peɪpəz] [bɜːst] ['ɪntuː] [ju'nænɪməs] [preɪz] .
and the morning after its performance the papers burst into unanimous praise .
和 这 早晨 后 它是 表现 这 文件 爆裂 进入 一致 称赞 .

演出后的第二天早上，各大报纸纷纷刊登了一致好评。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [feit] ,
The author was enthusiastically feted ,
这 作者 曾是 踊跃 受人尊敬 ,

作者受到了热烈欢迎，

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] [feɪm] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['ɜːksəm] [tuː; tə][hɪm] ,
but the burden of his growing fame was beginning to be very irksome to him ,
但 这 负担 的 他的 生长 名声 曾是 开始 到 是 非常 烦人的 到 他 ,

但是，日益增长的名气给他带来的负担开始让他感到非常烦恼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] ['wɪərəli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
and he wrote wearily at this time that he longed to be in the country ,
和 他 写道 疲劳 在 这 时间 那 他 渴望 到 是 在 这 国家 ,

他当时疲惫地写道，他渴望回到乡下。

['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [ɔː(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] .
fishing in the lake , or lying in the hay .
钓鱼 在 这 湖 , 或者 说谎 在 这 干草 .

在湖里钓鱼，或者躺在干草堆里。

[hɪz; ɪz][nekst] [pleɪ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði][bʊə(r)] ,
His next play to appear was a farce entitled “ The Boor ,
他的 下一个 玩 到 出现 曾是 一个 闹剧 标题 “ 这 莽汉 ,

他接下来要上演的剧是一部名为《粗人》的闹剧。

” [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .
” which he wrote in a single evening and which had a great success .
” 哪个 他 写道 在 一个 单身的 晚上 和 哪个 有 一个 伟大的 成功 .

“这是他一晚上写成的，并且取得了巨大的成功。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] “ [ðə; ði] ['diːmən] , ” [ə; eɪ]['feɪljə(r)] , [ˌriː'rɪt(ə)n] [ten] [j'iəz] ['leɪtə(r)][æz; əz] “
This was followed by “ The Demon , ” a failure , rewritten ten years later as “
这 曾是 随后 经过 “ 这 恶魔 , ” 一个 失败 , 重写 十 年 之后 作为 “
['ʌŋk(ə)l]['vɑːnjə] .
Uncle Vanya .
叔叔 瓦尼亚 .

随后他创作了《恶魔》，这部作品失败了，十年后被改写成《万尼亚舅舅》。

” [ɔːl] ['rʌʃə] [naʊ] [kəm'baɪnd] [ɪn] [ɜːdʒɪŋ] - [tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm][ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] , [ænd; ənd]
” All Russia now combined in urging Tchekoff to write some important work , and
” 全部 俄罗斯 现在 合并 在 敦促 - 到 写 一些 重要的 工作 , 和
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

“当时整个俄罗斯都联合起来敦促契科夫写一些重要的著作，而这，

[tuː] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['raɪtərz] [driːm] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['əʊnli] [lɒŋ] ['stɔːri] [ɪz] “ [ðə; ði] [step] ,
too , was the writer's dream ; but his only long story is “ The Steppe ,
也 , 曾是 这 作家的 梦 ; 但 他的 仅有的 长的 故事 是 “ 这 草原 ,

这也是作家的梦想；但他唯一一部长篇小说是《草原》。

” [wɪtʃ] [ɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['sketʃɪz] , [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [drɔːn] ,
” which is , after all , but a series of sketches , exquisitely drawn ,
” 哪个 是 , 后 全部 , 但 一个 系列 的 草图 , 精美绝伦 绘制 ,

“归根结底，这不过是一系列精美绝伦的素描作品而已。”

[ænd; ənd] [strʌŋ] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['slendərɪst] [kə'nektɪŋ] [θred] .
and strung together on the slenderest connecting thread .
和 串 一起 在 这 最苗条 连接 线 .

并用最细的连接线串在一起。

- ['delɪkət] [ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv] [dɪ'skrɪptɪv] ['paʊə(r)][dɪd][nɒt] [lend] [ɪt'self][tuː; tə] ['peɪntɪŋ] [ɒn]
Tchekoff's delicate and elusive descriptive power did not lend itself to painting on
- 精美的 和 难以捉摸的 描述性的 力量 做过 不是 借 本身 到 绘画 在
[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kænvəs] ,
a large canvas ,
一个 大的 帆布 ,

切科夫细腻而难以捉摸的描绘能力并不适合在大幅画布上作画。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][streɪndʒ]['lɪt(ə)l] [ˌtrædʒi'kɒmədi] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [laɪf] , [hɪz; ɪz] “ ['tiːdiəs] [teɪlz; 'teɪliːz] , ”
and his strange little tragicomedies of Russian life , his “ Tedious Tales , ”
和 他的 奇怪的 小的 悲喜剧 的 俄语 生活 , 他的 “ 乏味 故事 , ”
[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,
as he called them ,
作为 他 称为 他们 ,

还有他那些描写俄罗斯生活的奇特小悲喜剧，他称之为“乏味的故事”。

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪz; ɪz]['mɑːstəpiːs, 'mæs-] .
were always to remain his masterpieces .
是 总是 到 保持 他的 杰作 .

这些作品始终是他的杰作。

[ɪn] - - [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [ˌsæ^ə'liːn] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
In 1890 Tchekoff made a journey to the Island of Saghalien , after which his
在 - - 制成 一个 旅行 到 这 岛 的 萨加利恩 , 后 哪个 他的
[helθ] ['defɪnətli] [feɪld] ,
health definitely failed ,
健康 确实 失败的 ,

1890年，切科夫前往萨加利恩岛，之后他的健康状况明显恶化。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['θret(ə)nd] , ['faɪnəli]
and the consumption , with which he had long been threatened , finally
和 这 消耗 , 和 哪个 他 有 长的 到过 威胁 , 最后
[dɪ'kleəd] [ɪt'self] .
declared itself .
声明 本身 .

他长期以来一直受到肺痨的威胁，最终还是发作了。

[hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ['eksaɪld][hɪm][tuː; tə][ðə; ði][kraɪ'mɪə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz][lɑːst] [ten] [j'iəz] [ðeə(r)]
His illness exiled him to the Crimea , and he spent his last ten years there
他的 疾病 放逐 他 到 这 克里米亚 , 和 他 花费 他的 最后的 十 年 那里
,
,
,

疾病迫使他流亡克里米亚，他在那里度过了生命的最后十年。

['meɪkɪŋ] ['friːkwənt] [trɪps] [tuː; tə] ['mɒskəʊ] [tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔː(r)]
making frequent trips to Moscow to superintend the production of his four
制作 频繁 旅行 到 莫斯科 到 督 这 生产 的 他的 四
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [pleɪz] ,
important plays ,
重要的 演出 ,

他经常前往莫斯科监督他四部重要戏剧的制作，

['rɪt(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
written during this period of his life .
书面 期间 这 时期 的 他的 生活 .

这是他一生中这一时期所写的作品。

“ [ðə; ði] [siː] - [gʌl] ” [ə'pɪəd] [ɪn] - , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['feɪljə(r)][ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ,
“ The Sea - Gull ” appeared in 1896 , and , after a failure in St . Petersburg ,
“ 这 海 - 鸥 ” 出现 在 - , 和 , 后 一个 失败 在 英石 . 圣彼得堡 ,

《海鸥》于1896年问世，在圣彼得堡演出失败后，

[wʌn] ['ɪnstənt] [sək'ses] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪsts]
won instant success as soon as it was given on the stage of the Artists
韩元 立即的 成功 作为 很快 作为 它 曾是 给定 在 这 阶段 的 这 艺术家
- ['θɪətə(r)] [ɪn] ['mɒskəʊ] .
' Theatre in Moscow .
- 剧院 在 莫斯科 .

该剧一在莫斯科艺术家剧院的舞台上演出，就立即获得了成功。

[ɒv; əv][ɔːl] - [pleɪz] , [ðɪs] [wʌn] [kən'fɔːmz] [məʊst] ['nɪəli] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['westən] [kən'venʃnz] ,
Of all Tchekoff's plays , this one conforms most nearly to our Western conventions ,
的 全部 - 演出 , 这 一 符合 最多 几乎 到 我们的 西 惯例 ,

在契诃夫的所有剧作中，这部剧最符合我们的西方传统。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [məʊst] ['iːzəli] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪə(r)] .
and is therefore most easily appreciated here .
和 是 所以 最多 容易地 感谢 这里 .

因此在这里最容易欣赏到它的美。

[ɪn][trɪˈgɔːrɪn][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [gɪvz] [ˌjuː ˈes][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][reə(r)] [glimps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ,
In Trigorin the author gives us one of the rare glimpses of his own mind ,
在 三角素 这 作者 给予 我们 一 的 这 稀有的 惊鸿一瞥 的 他的 自己的 头脑 ,

在《特里戈林》中，作者让我们得以窥见他自己内心世界的罕见一瞥。

[fɔː(r); fə(r)] - [ˈseldəm] [pʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌpɜːsəˈnæləti] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɪn]
for Tchekoff seldom put his own personality into the pictures of the life in
为了 - 很少 放 他的 自己的 性格 进入 这 图片 的 这 生活 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [sʌtʃ] [ɪˈmens] [ˈɪntrəst] .
which he took such immense interest .
哪个 他 采取 这样的 巨大 兴趣 .

因为切科夫很少将自己的个性融入到他如此感兴趣的生活画作中。

[ɪn] “ [ðə; ði] [siː] - [gʌl] ” [wiː; wi] [siː] [ˈklɪəli] [ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ɒv; əv] - [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][əˈnæləsɪs] ,
In “ The Sea - Gull ” we see clearly the increase of Tchekoff's power of analysis ,
在 “ 这 海 - 鸥 ” 我们 看 清楚地 这 增加 的 - 力量 的 分析 ,

在《海鸥》一文中，我们可以清楚地看到契科夫分析能力的提升。

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][nekst] [pleɪ] , “ [ðə; ði] [θriː] [ˈsɪstəz] , ” [glˈuːmɪəst] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]
which is remarkable in his next play , “ The Three Sisters , ” gloomiest of all his
哪个 是 卓越 在 他的 下一个 玩 , “ 这 三 姐妹 , ” 最阴郁的 的 全部 他的
[dɹˈɑːməz] .
dramas .
电视剧 .

这一点在他接下来的剧作《三姐妹》中体现得尤为明显，这部剧是他所有戏剧中最阴郁的一部。

“ [ðə; ði] [θriː] [ˈsɪstəz] , ” [prəˈdjuːst] [ɪn] - , [dɪˈpendz] , [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv]
“ The Three Sisters , ” produced in 1901 , depends , even more than most of
“ 这 三 姐妹 , ” 生产 在 - , 取决于 , 甚至 更多的 比 最多 的
- [pleɪz] ,
Tchekoff's plays ,
- 演出 ,

《三姐妹》创作于1901年，比契科夫的大多数剧作都更加依赖于此。

[ɒn][ɪts] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] ,
on its interpretation ,
在 它是 解释 ,

关于它的解释，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlməʊst] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ɪts] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːn] [ˈrɑːðə(r)]
and it is almost essential to its appreciation that it should be seen rather
和 它 是 几乎 基本的 到 它是 欣赏 那 它 应该 是 已见 相当
[ðæn; ðən] [riːd] .
than read .
比 读 .

而且，要真正欣赏这部作品，几乎必须观看而不是阅读。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [gluːm] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pəːˈveid, pə-][ɪz][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)]
The atmosphere of gloom with which it is pervaded is a thousand times more
这 气氛 的 愁云 和 哪个 它 是 弥漫 是 一个 千 时代 更多的
[ɪnˈtens] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [fʊt] - [laɪts] .
intense when it comes to us across the foot - lights .
激烈的 什么时候 它 来 到 我们 穿过 这 脚 - 灯 .

舞台上弥漫的阴郁气氛，在我们透过舞台灯光感受到时，会变得更加强烈。

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː] - [prəʊbz] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] [wɪð] [səʊ][ʃʊə(r)][ə; eɪ] [tʌtʃ] ,
In it Tchekoff probes the depths of human life with so sure a touch ,
在 它 - 探针 这 深度 的 人类 生活 和 所以 当然 一个 触碰 ,

在书中，切科夫以如此精准的笔触探究了人类生活的深层含义。

[ænd; ənd] [laɪts] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] [səʊ] ['pɪəsɪŋ] ,
and lights them with an insight so piercing ,
和 灯 他们 和 一个 洞察力 所以 冲孔 ,

并以如此敏锐的洞察力照亮它们，

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] .
that the play made a deep impression when it appeared .
那 这 玩 制成 一个 深的 印象 什么时候 它 出现 .

该剧上演时给人留下了深刻的印象。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['pɑːtli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːstəli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['æktɪd] [æt; ət]
This was also partly owing to the masterly way in which it was acted at
这 曾是 还 部分 欠款 到 这 精湛 方式 在 哪个 它 曾是 行动 在
[ðə; ði] ['ɑːtɪsts] - ['θɪətə(r)] [ɪn] ['mɒskəʊ] .
the Artists ' Theatre in Moscow .
这 艺术家 - 剧院 在 莫斯科 .

这部分原因也归功于莫斯科艺术家剧院的精湛演出。

[ðə; ði] [θiːm] [ɪz] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ðə; ði] ['greɪnəs] [ɒv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] [laɪf] ,
The theme is , as usual , the greyness of provincial life ,
这 主题 是 , 作为 通常 , 这 灰色 的 省级 生活 ,

主题一如既往地展现了乡村生活的灰暗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [lɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] ['kærəktəz] [baɪ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]
and the night is lit for his little group of characters by a flash of
和 这 夜晚 是 点燃 为了 他的 小的 团体 的 人物 经过 一个 闪光 的
['pæʃ(ə)n] [səʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪtʃ] [sək'siːdz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [wel] - [naɪ] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .
passion so intense that the darkness which succeeds it seems well - nigh intolerable .
热情 所以 激烈的 那 这 黑暗 哪个 成功 它 似乎 出色地 - 夜 无法容忍 .

夜幕降临，他和他那群小人物被一缕炽热的激情照亮，随之而来的黑暗令人难以忍受。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['vɑːnjə] ” ['fɒləʊd] “ [ðə; ði] [θriː] ['sɪstəz] , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔɪnjənt] [truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
“ Uncle Vanya ” followed “ The Three Sisters , ” and the poignant truth of the
“ 叔叔 瓦尼亚 ” 随后 “ 这 三 姐妹 , ” 和 这 令人心酸的 真相 的 这
['pɪktʃə(r)] ,
picture ,
图片 ,

《万尼亚舅舅》紧随《三姐妹》之后上映，影片所展现的辛酸真相，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['tendə(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [siːn] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns]
together with the tender beauty of the last scene , touched his audience
一起 和 这 投标 美丽 的 这 最后的 场景 , 感动 他的 观众
[prə'faʊndli] ,
profoundly ,
深刻地 ,

再加上最后一幕的温柔之美，深深打动了观众。

[bəuθ] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwəd] ['pʌblɪʃt] .
both on the stage and when the play was afterward published .
两个都 在 这 阶段 和 什么时候 这 玩 曾是 之后 已发布 .

无论是在舞台上还是在剧本出版之后。

“ [ðə; ði] ['tʃeri] ['ɔːtʃəd] ” [ə'pɪəd] [ɪn] - [ænd; ənd] [wɒz; wəz] - [lɑːst] [pleɪ] .
“ The Cherry Orchard ” appeared in 1904 and was Tchekoff's last play .
“ 这 樱桃 果园 ” 出现 在 - 和 曾是 - 最后的 玩 .

《樱桃园》于 1904 年上演，是切科夫的最后一部戏剧作品。

[æt; ət][ɪts] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] [feit] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]
At its production , just before his death , the author was feted as one of
在 它是 生产 ， 只是 前 他的 死亡 ， 这 作者 曾是 受人尊敬 作为 一 的
['rʌʃəz] ['greɪtɪst] ['dræmətɪst] .
Russia's greatest dramatists .
俄罗斯的 最 剧作家 .

该剧上演时，正值作者去世前不久，他被誉为俄罗斯最伟大的剧作家之一。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli] ['kʌntri] [laɪf] [ðæt] - [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] ,
Here it is not only country life that Tchekoff shows us ,
这里 它 是 不是 仅有的 国家 生活 那 - 演出 我们 ，

在这里，契科夫向我们展示的不仅仅是乡村生活，

[bʌt; bət] ['rʌʃ(ə)n] [laɪf][ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
but Russian life and character in general ,
但 俄语 生活 和 特点 在 一般的 ，

但总体而言，俄罗斯人的生活和性格是这样的：

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld]['ɔːdə(r)][ɪz] ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['præktɪkl]
in which the old order is giving place to the new , and we see the practical
在 哪个 这 老的 命令 是 给予 地方 到 这 新的 ， 和 我们 看 这 实际的
,
,
,

旧秩序正在让位于新秩序，我们看到了实际的，

['mɒd(ə)n]['spɪrɪt] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [veɪg] , ['eɪmləs] [ɪg'zɪstəns] [səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv]
modern spirit invading the vague , aimless existence so dear to the owners of
现代的 精神 入侵 这 模糊的 ， 漫无目的 存在 所以 亲爱的 到 这 所有者 的
[ðə; ði] ['tʃeri] ['ɔːtʃəd] .
the cherry orchard .
这 樱桃 果园 .

现代精神正在侵蚀樱桃园主人珍视的那种漫无目的、模糊不清的生活。

[ə; eɪ] [njuː] ['iːpɒk] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [dɔːn] [ðə; ði]['sɪŋə(r)][ɒv; əv][əʊld] , [dɪm]
A new epoch was beginning , and at its dawn the singer of old , dim
一个 新的 时代 曾是 开始 ， 和 在 它是 黎明 这 歌手 的 老的 ， 暗淡
['rʌʃə] [wɒz; wəz] ['saɪlənst] .
Russia was silenced .
俄罗斯 曾是 沉默 .

一个新时代开始了，而就在黎明破晓之际，古老、黯淡的俄罗斯的歌声戛然而止。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [ðæt] [sɔː] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['tʃeri] ['ɔːtʃəd] , ” - ,
In the year that saw the production of “ The Cherry Orchard , ” Tchekoff ,
在 这 年 那 锯 这 生产 的 “ 这 樱桃 果园 ， ” - ，

在《樱桃园》上映的那一年，切科夫……

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] ,
the favourite of the Russian people ,
这 最喜欢的 的 这 俄语 人们 ，

俄罗斯人民最喜爱的

[huːm] ['tɑːl'stɔɪ] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi]['kɒmpərəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] ['stɔːriz] ['əʊnli][tuː; tə]
whom Tolstoi declared to be comparable as a writer of stories only to
谁 托尔斯泰 声明 到 是 可比 作为 一个 作家 的 故事 仅有的 到
['məupə'sɑːnt] ,
Maupassant ,
莫泊桑 ，

托尔斯泰曾宣称，他作为小说家的地位仅次于莫泊桑。

[daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['fɒrɪst] ,
died suddenly in a little village of the Black Forest ,
死亡 突然 在 一个 小的 村庄 的 这 黑色的 森林 ,

在黑森林的一个小村庄里突然去世了。

['wɪðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)][ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒst] [helθ] .
whither he had gone a few weeks before in the hope of recovering his lost health .
往哪里去 他 有 已消失 一个 很少 周 前 在 这 希望 的 恢复中 他的 丢失的 健康 .

几周前，他曾前往那里，希望能恢复失去的健康。

- , [wɪð] [æn; ən] [ɑːt] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][hɪm'self] , [ɪn] ['skætəd] [siːnz] ,
Tchekoff , with an art peculiar to himself , in scattered scenes ,
- , 和 一个 艺术 奇特 到 他自己 , 在 疏散 场景 ,

切科夫以其独特的艺术风格，在零散的场景中，

[ɪn] [hæp'hæzəd] [glimps] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktəz] , [ɪn] ['siːmɪŋli] ['trɪviəl] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,
in haphazard glimpses into the lives of his characters , in seemingly trivial conversations ,
在 偶然 惊鸿一瞥 进入 这 生活 的 他的 人物 , 在 似乎 琐碎的 对话 ,

在对笔下人物生活的零星瞥见中，在看似琐碎的对话中，

[hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn][səʊ] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [laɪn] [wiː; wi] [riːd] ,
has succeeded in so concentrating the atmosphere of the Russia of his day that we feel it in every line we read ,
有 成功了 在 所以 集中 这 气氛 的 这 俄罗斯 的 他的 天 那 我们 感觉 它 在 每一个 线 我们 读 ,

他成功地将他所处时代的俄罗斯氛围浓缩于笔下，以至于我们读到的每一行文字都能感受到那种氛围。

[ə'presɪv] [æz; əz][ðə; ði] [mɪsts] [ðæt] [hæŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [leɪk] [æt; ət] [dɔːn] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðəʊz] [mɪsts] ,
oppressive as the mists that hang over a lake at dawn , and , like those mists ,
压迫性的 作为 这 薄雾 那 悬挂 超过 一个 湖 在 黎明 , 和 , 喜欢 那些 薄雾 ,

如同黎明时分笼罩湖面的薄雾般令人窒息，而且，就像那些薄雾一样，

[meɪd] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [deɪ] .
made visible to us by the light of an approaching day .
制成 可见的 到 我们 经过 这 光 的 一个 接近 天 .

随着黎明的到来，我们看到了这一切。

[ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] [lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]
CHRONOLOGICAL LIST OF THE
按时间顺序 列表 的 这

按时间顺序排列的列表

['prɪnsəp(ə)l] [wɜːks] [ɒv; əv] ['æntɒn] -
PRINCIPAL WORKS OF ANTON TCHEKOFF
主要的 作品 的 安东 -

安东·契诃夫的主要作品

[pleɪz]
PLAYS
演出

戏剧

“ [ðə; ði] [swɒn] [sɒŋ] ” -
“ The Swan Song ” 1889
“ 这 天鹅 歌曲 ” -

《天鹅之歌》1889年

“ [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] ” -
“ The Proposal ” 1889
“ 这 提议 ” -

《求婚》1889年

“ [ˌɪ'vɑːnɔːf] ” -
“ Ivanoff ” 1889
“ 伊万诺夫 ” -

“伊万诺夫” 1889

“ [ðə; ði][bʊə(r)] ” -
“ The Boor ” 1890
“ 这 莽汉 ” -

《粗人》1890

“ [ðə; ði] [siː] - [gʌl] ” -
“ The Sea - Gull ” 1896
“ 这 海 - 鸥 ” -

《海鸥》1896年

“ [ðə; ði][trə'dʒiːdiən][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ” -
“ The Tragedian in Spite of Himself ” 1899
“ 这 悲剧人物 在 尽管如此 的 他本人 ” -

《无心之过，悲剧演员》1899年

“ [ðə; ði] [θriː] ['sɪstəz] ” -
“ The Three Sisters ” 1901
“ 这 三 姐妹 ” -

《三姐妹》1901年

“ ['ʌŋk(ə)l]['vɑːnjə] ” -
“ Uncle Vanya ” 1902
“ 叔叔 瓦尼亚 ” -

《万尼亚舅舅》1902年

“ [ðə; ði] ['tʃeri] ['ɔːtʃəd] ” -
“ The Cherry Orchard ” 1904
“ 这 樱桃 果园 ” -

《樱桃园》1904年

['nɒv(ə)lz] [ænd; ənd] [ʃɔːt] ['stɔːriz]
NOVELS AND SHORT STORIES
小说 和 短的 故事

小说和短篇小说

“ ['hjuːmərəs] [fəʊk] ” -
“ Humorous Folk ” 1887
“ 幽默 民间 ” -

《幽默民间故事》1887年

“ ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] ” -
“ Twilight , and Other Stories ” 1887
“ 暮 , 和 其他 故事 ” -

《暮光及其他故事》1887年

“ [mə'rəʊs] [fəʊk] ” -
“ Morose Folk ” 1890
“ 忧郁 民间 ” -

《忧郁的民谣》1890年

“ ['veəriəgeɪtɪd][teɪlz; 'teɪli:z] ” -
“ Variegated Tales ” 1894
“ 斑 故事 ” -

《杂谈集》1894年

“ [əʊld] [waɪvz] [ɒv; əv] ['rʌʃə] ” -
“ Old Wives of Russia ” 1894
“ 老的 妻子们 的 俄罗斯 ” -

《俄罗斯老妇人》1894年

“ [ðə; ði]['dju:əl] ” -
“ The Duel ” 1895
“ 这 决斗 ” -

《决斗》1895年

“ [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [tri:] ” -
“ The Chestnut Tree ” 1895
“ 这 板栗 树 ” -

《栗树》1895年

“ [wɔ:d] ['nʌmbə(r)][sɪks] ” -
“ Ward Number Six ” 1897
“ 沃德 数字 六 ” -

“第六区” 1897

[,mɪsə'leɪniəs] ['sketʃɪz]
MISCELLANEOUS SKETCHES
各种各样的 草图

杂项素描

“ [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [,sæ^ə'li:n] ” -
“ The Island of Saghalien ” 1895
“ 这 岛 的 萨加利恩 ” -

《萨加利恩岛》1895年

“ ['peznts] ” -
“ Peasants ” 1898
“ 农民 ” -

《农民》1898

“ [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ” -
“ Life in the Provinces ” 1898
“ 生活 在 这 省份 ” -

《外省生活》1898

“ ['tʃɪldrən] ” -
“ Children ” 1899
“ 孩子们 ” -

《儿童》1899

[ðə; ði] [swɒn] [sɒŋ]
THE SWAN SONG
这 天鹅 歌曲

天鹅之歌

['kærəktəz]
CHARACTERS
人物

人物

['vɑ:sɪli] - , [ə; eɪ] [kə'mi:diən] , - [j'iəz] [əʊld]
VASILI SVIETLOVIDOFF , a comedian , 68 years old
瓦西里 - , 一个 喜剧演员 , - 年 老的

瓦西里·斯维特洛维多夫，喜剧演员，68岁

[nɪ'kiːtə] - , [ə; eɪ]['prɒmptə(r)] , [æn; ən][əʊld][mæn]

NIKITA IVANITCH , a prompter , an old man

尼基塔 - , 一个 提词器 , 一个 老的 男人

尼基塔·伊万尼奇，一位提词员，一位老人

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][leɪd][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['θɪətə(r)] , [æt; ət] [naɪt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pleɪ] .

The scene is laid on the stage of a country theatre , at night , after the play .

这 场景 是 铺设 在 这 阶段 的 一个 国家 剧院 , 在 夜晚 , 后 这 玩 .

场景设定在乡村剧院的舞台上，时间是晚上，演出结束后。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [rʌf] , [ʌn'peɪntɪd] [dɔːz] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] .

To the right a row of rough , unpainted doors leading into the dressing - rooms .

到 这 正确的 一个 排 的 粗糙的 , 未上漆 门 领导 进入 这 敷料 - 房间 .

右侧是一排粗糙、未上漆的门，通往更衣室。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] [ɪn'kʌmbəd] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] .

To the left and in the background the stage is encumbered with all sorts of rubbish .

到 这 左边 和 在 这 背景 这 阶段 是 负担 和 全部 排序 的 垃圾 .

舞台左侧和背景中堆满了各种各样的垃圾。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][æn; ən] [ˌəʊvə'tɜːnd] [stuːl] .

In the middle of the stage is an overturned stool .

在 这 中间 的 这 阶段 是 一个 翻覆 凳子 .

舞台中央放着一张翻倒的凳子。

- .

SVIETLOVIDOFF .

- .

斯维特洛维多夫。

[[wɪð] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [lɑːfs]]

[With a candle in his hand , comes out of a dressing - room and laughs]

[和 一个 蜡烛 在 他的 手 , 来 出去 的 一个 敷料 - 房间 和 笑声]

[他手里拿着蜡烛，从更衣室里走出来，笑了]

[wel] , [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['fʌni] !

Well , well , this is funny !

出色地 , 出色地 , 这 是 有趣的 !

哈哈，这真有趣！

[hɪrz] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] !

Here's a good joke !

这里是 一个 好的 开玩笑 !

这真是个好笑话！

[ai] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][maɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] [wen] [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

I fell asleep in my dressing - room when the play was over ,

我 跌倒 睡着了 在 我的 敷料 - 房间 什么时候 这 玩 曾是 超过 ,

演出结束后，我在更衣室里睡着了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][wɒz; wəz] ['kɑːmli] ['snɔːrɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['evribɒdi] [els] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

and there I was calmly snoring after everybody else had left the theatre .

和 那里 我 曾是 平静地 打鼾 后 大家 别的 有 左边 这 剧院 .

当所有人都离开剧院后，我却在那里平静地打着鼾。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪm][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [əʊld][mæn] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['dɑːdərər] !
I'm a foolish old man , a poor old dodderer !
我是 一个 愚蠢 老的 男人 , 一个 贫穷的 老的 菟丝子 !

我是一个愚蠢的老头,一个可怜的老糊涂!

[ai][hæv; həv] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][ðeə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .
I have been drinking again , and so I fell asleep in there , sitting up .
我 有 到过 喝 再次 , 和 所以 我 跌倒 睡着了 在 那里 , 坐着 向上 .

我又开始喝酒了,结果坐着就睡着了。

[ðæt] [wɒz; wəz]['klevə(r)] !
That was clever !
那 曾是 聪明的 !

真聪明!

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [əʊld] [bɔɪ] !
Good for you , old boy !
好的 为了 你 , 老的 男生 !

干得好,老兄!

[[kɔːlz]] - !
[Calls] Yegorka !
[呼叫] - !

[呼喊] 叶戈尔卡!

[pə'truːʃkə] !
Petrushka !
彼得鲁什卡 !

彼得鲁什卡!

[weə(r)] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Where the devil are you ?
在哪里 这 魔鬼 是 你 ?

你到底在哪儿?

[pə'truːʃkə] !
Petrushka !
彼得鲁什卡 !

彼得鲁什卡!

[ðə; ði] ['skaundrəl] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [ˌwʊdnt] [weɪk] [ðem; ðəm] [naʊ] !
The scoundrels must be asleep , and an earthquake wouldn't wake them now !
这 无赖 必须 是 睡着了 , 和 一个 地震 不会 唤醒 他们 现在 !

这些恶棍肯定睡着了,现在地震也吵醒不了他们!

- !
Yegorka !
- !

叶戈尔卡!

[[pɪks] [ʌp] [ðə; ði] [stuːl] , [sɪts] [daʊn] , [ænd; ənd] [pʊts] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)]] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] !

[Picks up the stool , sits down , and puts the candle on the floor] Not a sound !

[精选 向上 这 凳子 , 坐着 向下 , 和 放置 这 蜡烛 在 这 地面] 不是 一个 声音 !

[拿起凳子，坐下，把蜡烛放在地上] 一声不吭!

['əʊnli] ['ɛkəʊz] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] .

Only echos answer me .

仅有的 回声 回答 我 .

只有回声回应我。

[ai] [geɪv] - [ænd; ənd] [pə'truːʃkə] [iːtʃ] [ə; eɪ] [tɪp] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I gave Yegorka and Petrushka each a tip to - day ,

我 给予 - 和 彼得鲁什卡 每个 一个 提示 到 - 天 ,

今天我给了叶戈尔卡和彼得鲁什卡每人小费。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪs] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

and now they have disappeared without leaving a trace behind them .

和 现在 他们 有 消失 没有 离开 一个 痕迹 在后面 他们 .

现在他们消失得无影无踪，没有留下任何痕迹。

[ðə; ði] ['rɑːskəl, 'ræ-] [hæv; həv] [gɒn] [ɒf] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['prɒbəbli] [lɒkt] [ʌp] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

The rascals have gone off and have probably locked up the theatre .

这 无赖 有 已消失 离开 和 有 大概 已锁定 向上 这 剧院 .

那群恶棍已经走了，很可能把剧院锁上了。

[[tɜːnz] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt]] [aɪm] [drʌŋk] !

[Turns his head about] I'm drunk !

[转弯 他的 头 关于] 我是 醉 !

[转过头] 我喝醉了!

[ɜː] !

Ugh !

啊 !

啊!

[ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə] - [naɪt] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['benɪfɪt] ,

The play to - night was for my benefit ,

这 玩 到 - 夜晚 曾是 为了 我的 益处 ,

今晚的演出是专门为我准备的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪs'gʌstɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [bɪə(r)] [ænd; ənd] [waɪn] [ai] [hæv; həv] [pɔː] [daʊn] [maɪ] [θrəʊt] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

and it is disgusting to think how much beer and wine I have poured down my throat in honour of the occasion .

和 它 是 令人作呕 到 思考 如何 很多 啤酒 和 葡萄酒 我 有 倾倒 向下 我的 喉 在 荣誉 的 这 场合 .

想到为了庆祝这个场合，我喝了那么多啤酒和葡萄酒，就觉得恶心。

['greɪʃəs] !

Gracious !

亲切 !

亲切!

[maɪ] ['bɒdi] [ɪz] ['bɜːnɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ,

My body is burning all over ,

我的 身体 是 燃烧 全部 超过 ,

我全身都像着火一样，

[ænd; ənd][ai] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['twenti] [tʌŋz] [ɪn][maɪ] [maʊθ] .
and I feel as if I had twenty tongues in my mouth .
和 我 感觉 作为 如果 我 有 二十 舌头 在 我的 嘴 .

我感觉嘴里好像长了二十条舌头。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hɒrɪd] !
It is horrid !
它 是 可怕的 !

太可怕了!

[ˌɪdi'ɒtɪk] !
Idiotic !
愚蠢的 !

愚蠢!

[ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld]['sɪnə(r)][ɪz] [drʌŋk] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['dʌznt] ['i:v(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi][hæz; həz]
This poor old sinner is drunk again , and doesn't even know what he has
这 贫穷的 老的 罪人 是 醉 再次 , 和 不 甚至 知道 什么 他 有
[bi:n] ['selɪbreɪtɪŋ] !
been celebrating !
到过 庆祝 !

这个可怜的老罪人又喝醉了，他甚至不知道自己一直在庆祝什么!

[ɜ:] !
Ugh !
啊 !

啊!

[maɪ] [hed] [ɪz] ['splɪtɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['ʃɪvərɪŋ] [ɔ:l]['əʊvə(r)] ,
My head is splitting , I am shivering all over ,
我的 头 是 分裂 , 我 是 瑟瑟发抖 全部 超过 ,

我头痛欲裂，浑身发抖。

[ænd; ənd][ai] [fi:l] [æz; əz] [dɑ:k] [ænd; ənd][kəʊld][ˌɪn'saɪd][æz; əz][ə; eɪ]['selə(r)] !
and I feel as dark and cold inside as a cellar !
和 我 感觉 作为 黑暗的 和 寒冷的 里面 作为 一个 地窖 !

我感觉自己内心像地窖一样黑暗寒冷!

['i:v(ə)n] [ɪf] [ai][doʊnt][maɪnd] ['ru:ɪnɪŋ] [maɪ] [helθ] , [ai] [ɔ:t] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə][rɪ'membə(r)][maɪ][eɪdʒ] ,
Even if I don't mind ruining my health , I ought at least to remember my age ,
甚至 如果 我 不 头脑 毁坏 我的 健康 , 我 应该 在 至少 到 记住 我的 年龄 ,

即使我不介意损害自己的健康，我也至少应该记住自己的年龄。

[əʊld]['ɪdiət] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] !
old idiot that I am !
老的 笨蛋 那 我 是 !

我真是个老傻瓜!

[jes] , [maɪ][əʊld][eɪdʒ] !
Yes , my old age !
是的 , 我的 老的 年龄 !

是的，我老了!

[ɪts] [nəʊ][ju:z] !
It's no use !
它是 不 使用 !

没用!

[ai][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [fu:l] , [ænd; ənd][bræg] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] [jʌŋ] ,
I can play the fool , and brag , and pretend to be young ,
我 能 玩 这 傻子 , 和 吹牛 , 和 假装 到 是 年轻的 ,

我可以装傻充愣，吹牛吹牛，假装年轻，

[bʌt; bət][maɪ][laɪf][ɪz] ['riːəli] ['əʊvə(r)] [naʊ] ,
but my life is really over now ,
但 我的 生活 是 真的 超过 现在 ,

但我的生命真的结束了。

[ai] [kɪs] [maɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['sɪksti] - [eɪt] [j'iəz] [ðæt] [hæv; həv] [gɒn] [baɪ] ; [aɪl] ['nevə(r)] [siː]
I kiss my hand to the sixty - eight years that have gone by ; I'll never see
我 吻 我的 手 到 这 六十 - 八 年 那 有 已消失 经过 ; 患病的 绝不 看
[ðem; ðəm] [ə'gen] !
them again !
他们 再次 !

我吻别逝去的六十八年；我再也见不到它们了！

[ai][hæv; həv] [dreɪnd] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l][drɒps] [ɑː(r); ə(r)] [left] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
I have drained the bottle , only a few little drops are left at the bottom ,
我 有 排水 这 瓶子 , 仅有的 一个 很少 小的 滴 是 左边 在 这 底部 ,

我已经把瓶子里的水喝光了，只剩下瓶底几滴了。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dregz] .
nothing but the dregs .
没有什么 但 这 渣 .

除了残渣什么都没有。

[jes] , [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , ['vɑːsɪli] , [əʊld] [bɔɪ] .
Yes , yes , that's the case , Vasili , old boy .
是的 , 是的 , 那就是 这 案件 , 瓦西里 , 老的 男生 .

是的，是的，就是这样，瓦西里，老兄。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'hɜːs] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌmi] ,
The time has come for you to rehearse the part of a mummy ,
这 时间 有 来 为了 你 到 排练 这 部分 的 一个 木乃伊 ,

现在是时候让你排练扮演木乃伊的角色了。

['weðə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] .
whether you like it or not .
无论 你 喜欢 它 或者 不是 .

不管你喜不喜欢。

[deθ] [ɪz][ɒn][ɪts] [wei] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Death is on its way to you .
死亡 是 在 它是 方式 到 你 .

死神正在向你走来。

[[stɛə] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm]]
[Stares ahead of him]
[凝视 前方 的 他]

[目光直视前方]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] , [ðəʊ] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] - [faɪv]
It is strange , though , that I have been on the stage now for forty - five
它 是 奇怪的 , 尽管 , 那 我 有 到过 在 这 阶段 现在 为了 四十 - 五
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

不过，奇怪的是，我已经在舞台上表演了四十五年了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [æt; ət] [naɪt] ,
and this is the first time I have seen a theatre at night ,
和 这 是 这 第一的 时间 我 有 已见 一个 剧院 在 夜晚 ,

这是我第一次晚上去看戏。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [laɪts] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] [aʊt] .
after the lights have been put out .
后 这 灯 有 到过 放 出去 .

灯熄灭之后。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
The first time .
这 第一的 时间 .

第一次。

[[wɔːks] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] - [laɪts]] [haʊ] [dɑːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
[Walks up to the foot - lights] How dark it is !
[散步 向上 到 这 脚 - 灯] 如何 黑暗的 它 是 !

[走到舞台灯光下] 好黑啊!

[ai][kænt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I can't see a thing .
我 不能 看 一个 事物 .

我什么也看不见。

[əʊ] , [jes] , [ai][kæn; kən][dʒʌst] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [prɑːmptɚz] [bɒks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][desk] ;
Oh , yes , I can just make out the prompter's box , and his desk ;
哦 , 是的 , 我 能 只是 制作 出去 这 提词器的 盒子 , 和 他的 桌子 ;

哦，是的，我隐约能看到提词器和他那张桌子；

[ðə; ði][rest][ɪz][ɪn] [pɪtʃ] ['dɑːknəs] , [ə; eɪ] [blæk] , ['bɒtəmləs] [pɪt] , [laɪk][ə; eɪ] [greɪv] ,
the rest is in pitch darkness , a black , bottomless pit , like a grave ,
这 休息 是 在 沥青 黑暗 , 一个 黑色的 , 无底 坑 , 喜欢 一个 严重 ,

其余部分一片漆黑，像一个无底的黑洞，如同坟墓一般。

[ɪn] [wɪtʃ] [deθ] [ɪt'self] [mait] [biː; bi]['haɪdɪŋ] . . . .
in which death itself might be hiding . . . .
在 哪个 死亡 本身 可能 是 隐藏 . . . .

死神或许就藏身其中……

['biː'ɑːr'ɑːr] . . . . [haʊ] [kəʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
Brr . . . . How cold it is !
嘶嘶 . . . . 如何 寒冷的 它 是 !

嘶……真冷啊!

[ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['empti] ['θɪətə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][stəʊn] [fluː] .
The wind blows out of the empty theatre as though out of a stone flue .
这 风 打击 出去 的 这 空的 剧院 作为 尽管 出去 的 一个 石头 烟道 .

空荡荡的剧院里，风像从石砌烟囱里吹出来一样。

[wɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊsts] !
What a place for ghosts !
什么 一个 地方 为了 鬼魂 !

真是个闹鬼的地方!

[ðə; ði] ['ʃɪvəz] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [bæk] .
The shivers are running up and down my back .
这 颤抖 是 跑步 向上 和 向下 我的 后退 .

一阵阵寒意从后背传来。

[[kɔːlz]] - !
[Calls] Yegorka !
[呼叫] - !

[呼喊] 叶戈尔卡!

[pə'truːʃkə] !
Petrushka !
彼得鲁什卡 !

彼得鲁什卡!

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][bəuθ] ?
Where are you both ?
在哪里 是 你 两个都 ?

你们俩在哪儿?

[wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [meɪks] [ˌem ˈi:] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈgru:səm] [θɪŋz] [hɪə(r)] ?
What on earth makes me think of such gruesome things here ?
什么 在 地球 制作 我 思考 的 这样的 令人毛骨悚然 事物 这里 ?

究竟是什么让我想到了这些可怕的事情?

[ai][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ˈdrɪŋkɪŋ] ; [aɪm][æn; ən][əʊld][mæn] , [ai] [ʃænt] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
I must give up drinking ; I'm an old man , I shan't live much longer .
我 必须 给 向上 喝 ; 我是 一个 老的 男人 , 我 不会 居住 很多 更长 .

我必须戒酒；我年纪大了，活不了多久了。

[æt; ət][ˈsɪksti] - [eɪt] [ˈpi:p(ə)l][gəʊ][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd][prɪˈpeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [deθ] , [bʌt; bət][hɪə(r)][ai]
At sixty - eight people go to church and prepare for death , but here I
在 六十 - 八 人们 去 到 教会 和 准备 为了 死亡 , 但 这里 我
[ˌeɪ ˈem] — [ˈhevənz] !
am — heavens !
是 — 天 !

六十八岁时，人们会去教堂准备死亡，但我却在这里——天堂!

[ə; eɪ] [prəˈfeɪn] [əʊld] [ˈdrʌŋkəd] [ɪn] [ðɪs] [fu:lz] [dres] — [aɪm] [ˈsɪmpli] [nɒt] [fɪt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .
A profane old drunkard in this fool's dress — I'm simply not fit to look at .
一个 亵渎 老的 酒鬼 在 这 傻瓜 裙子 — 我是 简单地 不是 合身 到 看 在 .

一个穿着这身傻瓜装的粗俗老酒鬼——我简直不忍直视。

[ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈti:][æt; ət][wʌns] . . . .
I must go and change it at once . . . .
我 必须 去 和 改变 它 在 一次 . . . .

我必须马上去换它......

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [pleɪs] , [ai][ʃʊd; ʃəd][daɪ][ɒv; əv] [fraɪt] [ˈsɪtɪŋ] [hɪə(r)][ɔ:l] [naɪt] .
This is a dreadful place , I should die of fright sitting here all night .
这 是 一个 可怕 地方 , 我 应该 死 的 惊吓 坐着 这里 全部 夜晚 .

这里真是个可怕的地方，我要是在这里坐一整晚，肯定会吓死的。

[[gəʊz] [təˈwɔ:d] [hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] ;
[Goes toward his dressing - room ;
[去 朝向 他的 敷料 - 房间 ;

[走向他的更衣室;

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [nɪˈki:tə] - [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [kəʊt] [ˈkɒmz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
at the same time NIKITA IVANITCH in a long white coat comes out of the
在 这 相同的 时间 尼基塔 - 在 一个 长的 白色的 外套 来 出去 的 这
[ˈdresɪŋ] - [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑ:ðɪst] [end][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
dressing - room at the farthest end of the stage .
敷料 - 房间 在 这 最远 结尾 的 这 阶段 .

与此同时，身穿白色长外套的尼基塔·伊万尼奇从舞台最远端的更衣室里走了出来。

- [si:z] - — [ʃri:k] [wɪð] [ˈterə(r)][ænd; ənd] [steps] [bæk]]
SVIETLOVIDOFF sees IVANITCH — shrieks with terror and steps back]
- 看到 - — 尖叫 和 恐怖 和 步骤 后退]

斯维特洛维多夫看到伊凡尼奇——吓得尖叫一声，后退了几步]

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

[[stæmps] [hɪz; ɪz] [fʊt]]
[Stamps his foot]
[邮票 他的 脚]

[跺脚]

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

- .
IVANITCH .
- .

伊万尼奇。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ai] , [sɜː(r)] .
It is I , sir .
它 是 我 , 先生 .

是我，先生。

- .
SVIETLOVIDOFF .
- .

斯维特洛维多夫。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

- .
IVANITCH .
- .

伊万尼奇。

[[ˈkɒmz] [ˈsləʊli] [təˈwɔːd] [hɪm]] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ai] , [sɜː(r)] , [ðə; ði][ˈprɒmptə(r)] , [nɪˈkiːtə] - .
[Comes slowly toward him] It is I , sir , the prompter , Nikita Ivanitch .
[来 缓慢地 朝向 他] 它 是 我 , 先生 , 这 提词器 , 尼基塔 - .

[缓缓走向他] 先生，是我，提词员尼基塔·伊万尼奇。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ai] , [ˈmɑːstə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ai] !
It is I , master , it is I !
它 是 我 , 掌握 , 它 是 我 !

是我，主人，是我!

- .
SVIETLOVIDOFF .
- .

斯维特洛维多夫。

[[sɪŋks] [ˈhelpləsli] [ˈɒntə][ðə; ði] [stuːl] , [briːð] [ˈhevɪli] [ænd; ənd] [ˈtrembəlz] [ˈvaɪələntli]]
[Sinks helplessly onto the stool , breathes heavily and trembles violently]
[水槽 无助地 到 这 凳子 , 呼吸 重度 和 颤抖 暴力]

[无力地瘫倒在凳子上，大口喘气，浑身剧烈颤抖]

['hevənz] !
Heavens !
天 !

天!

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] . . .
It is you . . .
它 是 你 . . .

是你……

[juː; jʊ] - ?
you Nikitushka ?
你 - ?

你是尼基图什卡吗?

[wɒt] . . .
What . . .
什么 . . .

什么。。。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
what are you doing here ?
什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

- .
IVANITCH .
- .

伊万尼奇。

[ai] [spend] [maɪ] [naɪts] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] .
I spend my nights here in the dressing - rooms .
我 花费 我的 夜晚 这里 在 这 敷料 - 房间 .

我晚上都待在更衣室里。

['əʊnli] [pliːz] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə] [tel] ['æˌlɛksi] - , [sɜː(r)] .
Only please be good enough not to tell Alexi Fomitch , sir .
仅有的 请 是 好的 足够的 不是 到 告诉 阿列克谢 - , 先生 .

先生，请您千万不要告诉阿列克谢·福米奇。

[ai][hæv; həv]['nəʊweə(r)] [els] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ; [ɪn'diːd] , [ai] ['hævnt] .
I have nowhere else to spend the night ; indeed , I haven't .
我 有 无处 别的 到 花费 这 夜晚 ; 的确 , 我 还没有 .

我今晚无处可去；事实上，我真的没有。

- .
SVIETLOVIDOFF .
- .

斯维特洛维多夫。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , - , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
It is you , Nikitushka , is it ?
它 是 你 , - , 是 它 ?

是你吗，Nikitushka?

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] [aʊt] [ˌsɪks'ti:n] [taɪmz] ;
Just think , the audience called me out sixteen times ;
只是 思考 , 这 观众 称为 我 出去 十六 时代 ;

想想看，观众们竟然批评了我十六次；

[ðeɪ] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [θri:] [ri:ðz] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [tu:] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l]
they brought me three wreathes and lots of other things , too ; they were all
他们 带来 我 三 花圈 和 很多 的 其他 事物 , 也 ; 他们 是 全部
[waɪld] [wɪð] [ɪn'θju:ziæzəm] ,
wild with enthusiasm ,
荒野 和 热情 ,

他们给我带来了三个花圈和许多其他东西；他们都非常热情。

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [keɪm] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [weɪk] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ,
and yet not a soul came when it was all over to wake the poor ,
和 然而 不是 一个 灵魂 来了 什么时候 它 曾是 全部 超过 到 唤醒 这 贫穷的 ,

然而，当一切结束时，却没有一个人来叫醒那些穷人。

['drʌŋkən] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [həʊm] .
drunken old man and take him home .
醉 老的 男人 和 拿 他 家 .

把醉酒的老头送回家。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [əʊld] [mæn] , - !
And I am an old man , Nikitushka !
和 我 是 一个 老的 男人 , - !

而我，尼基图什卡，已经是个老人了！

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sɪksti] - [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪl] .
I am sixty - eight years old , and I am ill .
我 是 六十 - 八 年 老的 , 和 我 是 患病的 .

我今年六十八岁，而且生病了。

[ai] ['hævnt] [ðə; ði] [hɑ:t] [left] [tu:; tə] [gəʊ] [ɒn] .
I haven't the heart left to go on .
我 还没有 这 心 左边 到 去 在 .

我已经没有勇气继续活下去了。

[[fɔ:ls] [ɒn] - [nek] [ænd; ənd] [wi:p]] [doʊnt] [gəʊ] [ə'weɪ] , - ; [ai] [ˌeɪ 'em] [əʊld]
[Falls on IVANITCH'S neck and weeps] Don't go away , Nikitushka ; I am old
[瀑布 在 - 脖子 和 哭泣] 不 去 离开 , - ; 我 是 老的
[ænd; ənd] ['helpləs] ,
and helpless ,
和 无助 ,

[扑倒在伊万尼奇的脖子上哭泣] 别走，尼基图什卡；我老了，无助了。

[ænd; ənd] [ai] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [daɪ] .
and I feel it is time for me to die .
和 我 感觉 它 是 时间 为了 我 到 死 .

我觉得我该死了。

[əʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dredf(ə)l] , ['dredf(ə)l] !
Oh , it is dreadful , dreadful !
哦 , 它 是 可怕 , 可怕 !

哦，太可怕了，太可怕了！

- .
IVANITCH .
- .

伊万尼奇。

[['tendəli] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli]]
[Tenderly and respectfully]
[温柔地 和 尊敬]

[温柔而恭敬地]

[dɪə(r)]['mɑːstə(r)] !
Dear master !
亲爱的 掌握 !

尊敬的主人!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][həʊm] , [sɜː(r)] !
it is time for you to go home , sir !
它 是 时间 为了 你 到 去 家 , 先生 !

先生，您该回家了!

\- .
SVIETLOVIDOFF .
\- .

斯维特洛维多夫。

[ai][woʊnt][gəʊ][həʊm] ; [ai][hæv; həv][nəʊ][həʊm] — [nʌn] !
I won't go home ; I have no home — none !
我 惯于 去 家 ; 我 有 不 家 — 没有任何 !

我不回家；我没有家——一个也没有!

[nʌn] ! — [nʌn] !
none ! — none !
没有任何 ! — 没有任何 !

没有! ——没有!

\- .
IVANITCH .
\- .

伊万尼奇。

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [weə(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?
Have you forgotten where you live ?
有 你 被遗忘的 在哪里 你 居住 ?

你忘记自己住在哪里了吗?

\- .
SVIETLOVIDOFF .
\- .

斯维特洛维多夫。

[ai][woʊnt][gəʊ][ðeə(r)] .
I won't go there .
我 惯于 去 那里 .

我不会去那里。

[ai][woʊnt] !
I won't !
我 惯于 !

我不会!

[ai][ˌeɪ 'em][ɔːl][ə'ləʊn][ðeə(r)] .
I am all alone there .
我 是 全部 独自的 那里 .

我一个人在那里。

[ai][hæv; həv]['nəʊbədi] , - !
I have nobody , Nikitushka !
我 有 无人 , - !

我孤身一人，尼基图什卡！

[nəʊ][waɪf] — [nəʊ] ['tʃɪldrən] .
No wife — no children .
不 妻子 — 不 孩子们 .

没有妻子，也没有孩子。

[ai][ˌeɪ 'em][laɪk][ðə; ði][wɪnd] ['bləʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['fiːldz] .
I am like the wind blowing across the lonely fields .
我 是 喜欢 这 风 吹 穿过 这 孤独 字段 .

我像风一样吹过寂寥的田野。

[ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪl] [rɪ'membə(r)][ˌem 'iː] .
I shall die , and no one will remember me .
我 将 死 , 和 不 一 将要 记住 我 .

我即将死去，没有人会记得我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] — [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ˌem 'iː] , [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [kə'res] [ˌem 'iː] ,
It is awful to be alone — no one to cheer me , no one to caress me ,
它 是 可怕 到 是 独自的 — 不 一 到 欢呼 我 , 不 一 到 抚摸 我 ,

独自一人真是太糟糕了——没有人为我欢呼，没有人抚摸我。

[nəʊ][wʌn][tuː; tə][help][ˌem 'iː][tuː; tə][bed] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [drʌŋk] .
no one to help me to bed when I am drunk .
不 一 到 帮助 我 到 床 什么时候 我 是 醉 .

我喝醉的时候没有人扶我上床。

[huːm] [duː; də][ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ?
Whom do I belong to ?
谁 做 我 属于 到 ?

我属于谁?

[huː] [niːdz] [ˌem 'iː] ?
Who needs me ?
WHO 需求 我 ?

谁需要我?

[huː] [lʌvz] [ˌem 'iː] ?
Who loves me ?
WHO 爱 我 ?

谁爱我?

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] , - .
Not a soul , Nikitushka .
不是 一个 灵魂 , - .

一个人也没有，Nikitushka。

- .
IVANITCH .
- .

伊万尼奇。

[['wiːpɪŋ]] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdiəns] [lʌvz] [juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)] .
[Weeping] Your audience loves you , master .
[哭泣] 你的 观众 爱 你 , 掌握 .

[哭泣] 大师，您的观众爱您。

- .
SVIETLOVIDOFF .
- .

斯维特洛维多夫。

[maɪ] ['ɔːdiəns] [hæz; həz] [gɒn] [həʊm] .
My audience has gone home .
我的 观众 有 已消失 家 .

我的观众都回家了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðeə(r)][əʊld] [klaʊn] .
They are all asleep , and have forgotten their old clown .
他们 是 全部 睡着了 , 和 有 被遗忘的 他们的 老的 小丑 .

他们都睡着了，忘记了他们以前的小丑。

[nəʊ] , ['nəʊbədi] [niːdz] [ˌem 'iː] , ['nəʊbədi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ; [ai][hæv; həv][nəʊ][waɪf] , [nəʊ] ['tʃɪldrən] .
No , nobody needs me , nobody loves me ; I have no wife , no children .
不 , 无人 需求 我 , 无人 爱 我 ; 我 有 不 妻子 , 不 孩子们 .

不，没有人需要我，没有人爱我；我没有妻子，也没有孩子。

- .
IVANITCH .
- .

伊万尼奇。

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[doʊnt][biː; bi][səʊ] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Don't be so unhappy about it .
不 是 所以 不开心 关于 它 .

别为此太难过。

- .
SVIETLOVIDOFF .
- .

斯维特洛维多夫。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] , [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə'laɪv] .
But I am a man , I am still alive .
但 我 是 一个 男人 , 我 是 仍然 活 .

但我毕竟是个男人，我还活着。

[wɔːm] , [red] [blʌd] [ɪz] ['tɪŋglɪŋ] [ɪn][maɪ][veɪns] , [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
Warm , red blood is tingling in my veins , the blood of noble ancestors .
温暖的 , 红色的 血 是 刺痛感 在 我的 静脉 , 这 血 的 高贵 祖先 .

温暖的鲜血在我的血管里奔涌，那是高贵祖先的血液。

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ærɪstəkræt] , - ; [ai] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , [ɪn][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] ,
I am an aristocrat , Nikitushka ; I served in the army , in the artillery ,
我 是 一个 贵族 , - ; 我 服务 在 这 军队 , 在 这 炮兵 ,

我是贵族，尼基图什卡；我曾在军队服役，在炮兵部队。

[bɪ'fɔː(r)][ai] [fel] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [tʃæp] [ai][wɒz; wəz] !
before I fell as low as this , and what a fine young chap I was !
前 我 跌倒 作为 低的 作为 这 , 和 什么 一个 美好的 年轻的 小伙子 我 曾是 !

在我堕落到如此境地之前，我曾经是多么优秀的小伙子啊！

['hænsəm] , ['deərɪŋ] , ['iːgə(r)] !
Handsome , daring , eager !
英俊的 , 大胆 , 渴望的 !

英俊、大胆、热情！

[weə(r)] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [gɒn] ?
Where has it all gone ?
在哪里 有 它 全部 已消失 ?

这一切都到哪里去了?

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] [deɪz] ?
What has become of those old days ?
什么 有 变得 的 那些 老的 天 ?

那些旧时光都到哪里去了?

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [pɪt] [ðæt] [hæz; həz] [sw'ɒləʊd] [ðem; ðəm] [ɔːl] !
There's the pit that has swallowed them all !
有 这 坑 那 有 吞咽 他们 全部 !

那里有个深渊，把他们都吞噬了!

[ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [naʊ] .
I remember it all now .
我 记住 它 全部 现在 .

我现在全都记得了。

['fɔːti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [laɪ] ['berid] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [laɪf] , - !
Forty - five years of my life lie buried there , and what a life , Nikitushka !
四十 - 五 年 的 我的 生活 说谎 埋葬 那里 , 和 什么 一个 生活 , - !

我生命中的四十五年都埋葬在那里，多么精彩的一生啊，尼基图什卡!

[ai] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz] [ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] : [ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [juːθ] ,
I can see it as clearly as I see your face : the ecstasy of youth ,
我 能 看 它 作为 清楚地 作为 我 看 你的 脸 : 这 狂喜 的 青年 ,

我能像看到你的脸一样清楚地看到它：那是青春的狂喜。

[feɪθ] , ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] — ['wɪmɪn] , - !
faith , passion , the love of women — women , Nikitushka !
信仰 , 热情 , 这 爱 的 女性 — 女性 , - !

信仰、激情、对女性的爱——女性，尼基图什卡!

- .
IVANITCH .
- .

伊万尼奇。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [sɜː(r)] .
It is time you went to sleep , sir .
它 是 时间 你 去 到 睡觉 , 先生 .

先生，您该睡觉了。

- .
SVIETLOVIDOFF .
- .

斯维特洛维多夫。

[wen] [ai] [fɜːst] [went] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [gləʊ] [ɒv; əv] ['pæʃənət] [juːθ] ,
When I first went on the stage , in the first glow of passionate youth ,
什么时候 我 第一的 去 在 这 阶段 , 在 这 第一的 辉光 的 热情的 青年 ,

当我第一次登上舞台，带着青春的热情和最初的光芒时，

[ai] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [lʌvd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['æktɪŋ] .
I remember a woman loved me for my acting .
我 记住 一个 女士 喜爱 我 为了 我的 表演 .

我记得有个女人因为我的演技而喜欢我。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['greɪsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['pɒplə(r)] , [jʌŋ] , ['ɪnəs(ə)nt] , [pjʊə(r)] , [ænd; ənd]
She was beautiful , graceful as a poplar , young , innocent , pure , and
她 曾是 美丽的 , 优美 作为 一个 白杨 , 年轻的 , 清白的 , 纯的 , 和
['reɪdiənt][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [dɔːn] .
radiant as a summer dawn .
辐射状 作为 一个 夏天 黎明 .

她美丽动人，身姿挺拔如白杨，年轻纯真，光彩照人如夏日黎明。

[hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [kʊd; kəd] [tʃɑːm] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [naɪt] .
Her smile could charm away the darkest night .
她 微笑 可以 魅力 离开 这 最黑暗的 夜晚 .

她的笑容能驱散最黑暗的夜晚。

[ai][rɪ'membə(r)] , [ai] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] , [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .
I remember , I stood before her once , as I am now standing before you .
我 记住 , 我 站立 前 她 一次 , 作为 我 是 现在 常设 前 你 .

我记得，我曾经站在她面前，就像我现在站在你面前一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːmd] [səʊ] ['lʌvli] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðen] ,
She had never seemed so lovely to me as she did then ,
她 有 绝不 似乎 所以 迷人的 到 我 作为 她 做过 然后 ,

她从未像那时那样让我觉得可爱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] !
and she spoke to me so with her eyes — such a look !
和 她 辐 到 我 所以 和 她 眼睛 — 这样的 一个 看 !

她用眼神跟我说话——那眼神！

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ] , [nɒt]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [greɪv] ; [səʊ]['tendə(r)] ,
I shall never forget it , no , not even in the grave ; so tender ,
我 将 绝不 忘记 它 , 不 , 不是 甚至 在 这 严重 ; 所以 投标 ,

我永远不会忘记它，不，即使入土为安；它是如此温柔。

[səʊ] [sɒft] , [səʊ] [diːp] , [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [jʌŋ] !
so soft , so deep , so bright and young !
所以 柔软的 , 所以 深的 , 所以 明亮的 和 年轻的 !

如此柔和，如此深沉，如此明亮而年轻！

[ɪn'ræptʃəd] , [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] , [ai] [fel] [ɒn][maɪ] [niːz] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ai] [begd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
Enraptured , intoxicated , I fell on my knees before her , I begged for my
眉飞色舞 , 酣 , 我 跌倒 在 我的 膝盖 前 她 , 我 乞求 为了 我的
['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

我陶醉其中，如痴如醉，跪倒在她面前，乞求她赐予我幸福。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : “ [gɪv] [ʌp][ðə; ði][steɪdʒ] !
and she said : “ Give up the stage !
和 她 说 : “ 给 向上 这 阶段 !

她说道：“让出舞台吧！”

” [gɪv] [ʌp][ðə; ði][steɪdʒ] !
” Give up the stage !
” 给 向上 这 阶段 !

“让出舞台吧！”

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗？

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [lʌv] [æn; ən]['æktə(r)] , [bʌt; bət] ['mæri] [hɪm] — ['nevə(r)] !
She could love an actor , but marry him — never !
她 可以 爱 一个 演员 , 但 结婚 他 — 绝不 !

她可能会爱上一个演员，但绝不会嫁给他！

[ai][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [ðæt] [deɪ] , [ai][rɪ'membə(r)] — [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] , [klaʊnz] [pɑ:t] , [ænd; ənd]
I was acting that day , I remember — I had a foolish , clown's part , and
我 曾是 表演 那 天 , 我 记住 — 我 有 一个 愚蠢 , 小丑的 部分 , 和
[æz; əz][ai]['æktɪd] ,
as I acted ,
作为 我 行动 ,

我记得那天我在演戏——我演的是个愚蠢的小丑角色，当我表演的时候，

[ai][felt][maɪ] [aɪz] ['bi:ɪŋ] ['əʊpənd] ;
I felt my eyes being opened ;
我 毛毡 我的 眼睛 存在 打开 ;

我感觉自己的眼睛被打开了；

[ai] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:t] [ai][hæd; həd] [held] [səʊ]['seɪkrɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn]
I saw that the worship of the art I had held so sacred was a delusion
我 锯 那 这 崇拜 的 这 艺术 我 有 握住 所以 神圣 曾是 一个 错觉
[ænd; ənd][æn; ən] ['empti] [dri:m] ;
and an empty dream ;
和 一个 空的 梦 ;

我发现，我曾经视为神圣的艺术崇拜，不过是一种错觉和一场空想；

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] , [ə; eɪ] [fu:l] , [ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪdlnəs] [ɒv; əv] ['strendʒər] .
that I was a slave , a fool , the plaything of the idleness of strangers .
那 我 曾是 一个 奴隶 , 一个 傻子 , 这 玩物 的 这 懒惰 的 陌生人 .

我曾是奴隶，是傻瓜，是陌生人闲散的玩物。

[ai] [ˌʌndə'stʊd] [maɪ] ['ɔ:diəns] [æt; ət][lɑ:st] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [ai][hæv; həv][nɒt] [bɪ'li:vd] [ɪn]
I understood my audience at last , and since that day I have not believed in
我 理解 我的 观众 在 最后的 , 和 自从 那 天 我 有 不是 相信 在
[ðeə(r)] [ə'plɔ:z] ,
their applause ,
他们的 掌声 ,

我终于理解了我的听众，从那天起，我不再相信他们的掌声。

[ɔ:(r)][ɪn][ðeə(r)] [ri:ðz] , [ɔ:(r)][ɪn][ðeə(r)][ɪn'θju:ziæzəm] .
or in their wreathes , or in their enthusiasm .
或者 在 他们的 花圈 , 或者 在 他们的 热情 .

或在他们的花圈中，或在他们的热情中。

[jes] , - !
Yes , Nikitushka !
是的 , - !

是的，Nikitushka！

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ə'plɔ:d] [ˌem 'i:] , [ðeɪ] [bai] [maɪ] ['fəʊtəgrɑ:f] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tu:; tə]
The people applaud me , they buy my photograph , but I am a stranger to
这 人们 鼓掌 我 , 他们 买 我的 照片 , 但 我 是 一个 陌生人 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

人们为我鼓掌，他们购买我的照片，但我对他们来说仍然是个陌生人。

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'i:] , [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][ðə; ði][dɜ:t] [bɪ'ni:θ] [ðeə(r)] [fi:t] .
They don't know me , I am as the dirt beneath their feet .
他们 不 知道 我 , 我 是 作为 这 污垢 下面 他们的 脚 .

他们不认识我，我就像他们脚下的泥土一样。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] . . .
They are willing enough to meet me . . .
他们 是 愿意的 足够的 到 见面 我 . . .

他们很乐意与我见面……

[bʌt; bət] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪstə(r)][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , [æn; ən]['aʊtkɑːst] , ['nevə(r)] !
but allow a daughter or a sister to marry me , an outcast , never !
但 允许 一个 女儿 或者 一个 姐姐 到 结婚 我 ， 一个 被排斥者 ， 绝不 ！

但绝不允许女儿或姐妹嫁给我这个被排斥的人！

[ai][hæv; həv][nəʊ] [feɪθ] [ɪn][ðem; ðəm] , [[sɪŋks] ['ɒntə][ðə; ði] [stuːl]] [nəʊ] [feɪθ] [ɪn][ðem; ðəm] .
I have no faith in them , [sinks onto the stool] no faith in them .
我 有 不 信仰 在 他们 ，[水槽 到 这 凳子] 不 信仰 在 他们 .

我根本不信任他们，[瘫坐在凳子上] 根本不信任他们。

- .
IVANITCH .
- .

伊万尼奇。

[əʊ] , [sɜː(r)] !
Oh , sir !
哦 ， 先生 ！

哦，先生！

[juː; jʊ] [lʊk] ['dredfəli] [peɪl] , [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] !
you look dreadfully pale , you frighten me to death !
你 看 极其糟糕 苍白 ， 你 吓唬 我 到 死亡 ！

你脸色苍白得可怕，吓死我了！

[kʌm] , [gəʊ] [həʊm] , [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ˌem 'iː] !
Come , go home , have mercy on me !
来 ， 去 家 ， 有 怜悯 在 我 ！

回家吧，回家去吧，饶了我吧！

- .
SVIETLOVIDOFF .
- .

斯维特洛维多夫。

[ai] [sɔː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['dɪəli] [bɔːt] .
I saw through it all that day , and the knowledge was dearly bought .
我 锯 通过 它 全部 那 天 ， 和 这 知识 曾是 亲爱的 买 .

那天我看穿了一切，而这份知识的代价也十分昂贵。

- !
Nikitushka !
- !

尼基图什卡！

['ɑːftə(r)] [ðæt] . . .
After that . . .
后 那 . . .

在那之后 。 。 。

[wen] [ðæt] [gɜːl] . . .
when that girl . . .
什么时候 那 女孩 . . .

当那个女孩……

[wel] , [ai][bɪ'gæn][tu:; tə]['wɒndə(r)] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] , ['lɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] .
well , I began to wander aimlessly about , living from day to day without looking ahead .
出色地 , 我 开始 到 漫步 漫无目的地 关于 , 活的 从 天 到 天 没有 寻找 前方 .

于是，我开始漫无目的地游荡，得过且过，不去展望未来。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [bə'fu:n] [ænd; ənd] [ləʊ] [kə'mi:di:ənz] , ['letɪŋ] [maɪ][maɪnd][gəʊ][tu:; tə] [rek] .
I took the parts of buffoons and low comedians , letting my mind go to wreck .
我 采取 这 部分 的 笨蛋 和 低的 喜剧演员 , 出租 我的 头脑 去 到 破坏 .

我扮演了小丑和低级喜剧演员的角色，任由自己的精神崩溃。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:tɪst] [wʌns] , [tɪl] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ai] [θru:] [ə'weɪ] [maɪ]['tælənts] ,
but I was a great artist once , till little by little I threw away my talents ,
但 我 曾是 一个 伟大的 艺术家 一次 , 直到 小的 经过 小的 我 扔 离开 我的 天赋 ,

但我曾经是一位伟大的艺术家，直到我一点一点地糟蹋了自己的才华。

[pleɪd] [ðə; ði] ['mɒtli] [fu:l] , [lɒst] [maɪ] [lʊks] , [lɒst] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ'self] ,
played the motley fool , lost my looks , lost the power of expressing myself ,
玩 这 杂乱无章 傻子 , 丢失的 我的 看起来 , 丢失的 这 力量 的 表达 我 ,

我曾扮演过滑稽的角色，失去了容貌，失去了表达自我的能力。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪn][ðə; ði][end][ə; eɪ] ['meri] ['ændru:] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
and became in the end a Merry Andrew instead of a man .
和 成为 在 这 结尾 一个 欢乐 安德鲁 反而 的 一个 男人 .

最终，他变成了一个快乐的安德鲁，而不是一个真正的男人。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [blæk] [pɪt] .
I have been swallowed up in that great black pit .
我 有 到过 吞咽 向上 在 那 伟大的 黑色的 坑 .

我已被那巨大的黑色深渊吞噬。

[ai]['nevə(r)] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] , [bʌt; bət][tu:; tə] - [naɪt] , [wen] [ai] [wəʊk] [ʌp] , [ai] [lʊkt] [bæk] ,
I never felt it before , but to - night , when I woke up , I looked back ,
我 绝不 毛毡 它 前 , 但 到 - 夜晚 , 什么时候 我 觉醒 向上 , 我 看起来 后退 ,

我以前从未有过这种感觉，但今晚醒来后，我回头看了看。

[ænd; ənd][ðeə(r)][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] [leɪ] ['sɪksti] - [eɪt] [j'iəz] .
and there behind me lay sixty - eight years .
和 那里 在后面 我 躺 六十 - 八 年 .

而我的身后，便是六十八年。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][əʊld] !
I have just found out what it is to be old !
我 有 只是 成立 出去 什么 它 是 到 是 老的 !

我终于体会到变老的滋味了！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]['əʊvə(r)] . . .
It is all over . . .
它 是 全部 超过 . . .

一切都结束了......

[[sɒbz]] . . .
[sobs] . . .
[啜泣] . . .

[抽泣]……

[ɔːl] ['əʊvə(r)] .
all over .
全部 超过 .

遍。

- .
IVANITCH .
- .

伊万尼奇。

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [dɪə(r)] ['mɑːstə(r)] ! [biː; bi] ['kwaɪət] . . .
There , there , dear master ! Be quiet . . .
那里 , 那里 , 亲爱的 掌握 ! 是 安静的 . . .

好了好了，主人！安静点……

['greɪʃəs] !
gracious !
亲切 !

亲切！

[[kɔːlz]] [pə'truːʃkə] !
[Calls] Petrushka !
[呼叫] 彼得鲁什卡 !

[呼喊] Petrushka！

- !
Yegorka !
- !

叶戈尔卡！

- .
SVIETLOVIDOFF .
- .

斯维特洛维多夫。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [ai] [wɒz; wəz] !
But what a genius I was !
但 什么 一个 天才 我 曾是 !

但我当时真是个天才！

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] ['paʊə(r)] [ai] [hæd; həd] , [wɒt] ['eləkwəns] ; [haʊ] ['greɪsf(ə)l] [ai] [wɒz; wəz] ,
You cannot imagine what power I had , what eloquence ; how graceful I was ,
你 不能 想象 什么 力量 我 有 , 什么 口才 ; 如何 优美 我 曾是 ,

你无法想象我曾拥有多么强大的力量，多么雄辩的口才，多么优雅的风度。

[haʊ] ['tendə(r)] ; [haʊ] ['meni] [strɪŋz] [[biːts] [hɪz; ɪz] [brest]] ['kwɪvəd] [ɪn] [ðɪs] [brest] !
how tender ; how many strings [beats his breast] quivered in this breast !
如何 投标 ; 如何 许多 字符串 [节拍 他的 胸部] 颤抖 在 这 胸部 !

多么温柔；这胸膛里有多少根弦在颤抖！

[ˌaɪ 'tiː] [tʃəʊks] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
It chokes me to think of it !
它 窒息 我 到 思考 的 它 !

想到这件事我就感到窒息！

['lɪs(ə)n] [naʊ] , [weɪt] , [let] [ˌem 'iː] [kætʃ] [maɪ] [breθ] , [ðeə(r)] ; [naʊ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] :
Listen now , wait , let me catch my breath , there ; now listen to this :
听 现在 , 等待 , 让 我 抓住 我的 气息 , 那里 ; 现在 听 到 这 :

听着，等等，让我喘口气，好了；现在听我说：

“ [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['blʌdi] ['aɪvən] [naʊ] [rɪ'tɜːnɪŋ]
“ The shade of bloody Ivan now returning
“ 这 阴影 的 血腥 伊万 现在 返回
“血腥伊万的阴影又回来了。”

[fænz] [θruː] [maɪ] [lɪps] [rɪ'beljən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fleɪm] ,
Fans through my lips rebellion to a flame ,
粉丝 通过 我的 嘴唇 叛乱 到 一个 火焰 ,
扇子从我的唇间流淌而出，反抗着火焰，

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [ded] [dimitri] !
I am the dead Dimitri !
我 是 这 死的 迪米特里 !
我就是死去的迪米特里！

[ɪn] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ]
In the burning
在 这 燃烧
在燃烧中

['bɔrɪs] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [ɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] [ai] [kleɪm] .
Boris shall perish on the throne I claim .
鲍里斯 将 沦 在 这 王座 我 宣称 .
我宣称，鲍里斯必将葬身王位。

[ɪ'nʌf] !
Enough !
足够的 !
足够的！

[ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [zɑː(r)] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [siːn]
The heir of Czars shall not be seen
这 继承人 的 沙皇 将 不是 是 已见
沙皇的继承人将不会露面。

['niːlɪŋ] [tuː; tə] ['jɒndə(r)] ['hɔːti] ['pɒlɪʃ] [kwiːn] ! ” *
Kneeling to yonder haughty Polish Queen ! ” *
跪着 到 远处 傲慢 抛光 女王 ! ” *
向傲慢的波兰女王跪拜！ *

* [frɒm; frəm] “ ['bɔrɪs] - , ” [baɪ] ['pʊʃkɪn] .
*** From “ Boris Godunoff , ” by Pushkin .**
* 从 “ 鲍里斯 - , ” 经过 普希金 .
*摘自普希金的《鲍里斯·戈杜诺夫》。

[[træns'leɪtərz] [nəʊt]]
[translator's note]
[译者的 笔记]
[译者注]

[ɪz] [ðæt] [bæd] , [eɪ] ?
Is that bad , eh ?
是 那 坏的 , 嗯 ?
那很糟糕吗?

[['kwɪkli]] [weɪt] , [naʊ] , [hɪrz] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [kɪŋ] ['lɪə(r)] .
[Quickly] Wait , now , here's something from King Lear .
[迅速地] 等待 , 现在 , 这里是 某物 从 国王 李尔王 .
【快】等等，现在，让我们来看一段《李尔王》的片段。

[ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [blæk] , [siː] ?
The sky is black , see ?
这 天空 是 黑色的 , 看 ?
你看，天空是黑色的。

[reɪn] [ɪz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] , ['θʌndə(r)] [rɔːrz] , ['laɪtnɪŋ] — [ziː'ziː'ziː][ziː'ziː'ziː][ziː'ziː'ziː] — [splɪts] [ðə; ði]
Rain is pouring down , thunder roars , lightning — zzz zzz zzz — splits the
雨 是 浇注 向下 , 雷 咆哮 , 闪电 — zzz zzz zzz — 分裂 这
[həʊl] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['lɪs(ə)n] :
whole sky , and then , listen :
所有的 天空 , 和 然后 , 听 :

大雨倾盆而下，雷声轰鸣，闪电——嗡嗡嗡——划破夜空，然后，听：

“ [bləʊ] [wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd] [kræk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] ! [reɪdʒ] !
“ Blow winds , and crack your cheeks ! rage !
“ 吹 风 , 和 裂缝 你的 脸颊 ! 愤怒 !

“吹吧，风，吹裂你的脸颊！愤怒吧！”

[bləʊ] !
blow !
吹 !

吹！

[juː; jʊ]['kætərækts][ænd; ənd] [spaʊt]
You cataracts and hurricanoes spout
你 白内障 和 飓风 喷口

你们这些白内障和飓风喷水

[tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] - ['aʊə(r)] ['stiːpl] , [draʊnd] [ðə; ði] [kɒks] !
Till you have drench'd our steeples , drown'd the cocks !
直到 你 有 - 我们的 尖顶 , 溺水 这 公鸡 !

直到你们把我们的尖顶浇透，把公鸡淹死！

[juː; jʊ] ['sʌlfərəs] [θɔːt] - ['eksɪkjuːtɪŋ]['faɪərz]
You sulphurous thought - executing fires
你 硫磺 想法 - 执行 火灾

你们这些硫磺般的思想执行之火

[vɔːnt] - ['kʊriəz] [ɒv; əv] [əʊk] - ['kliːvɪŋ] ['θʌndəbəʊlt]
Vaunt - couriers of oak - cleaving thunderbolts
夸 - 快递员 的 橡木 - 劈裂 雷电

吹嘘的信使，挥舞着劈开橡树的雷霆

[sɪndʒ] [maɪ] [waɪt] [hed] !
Singe my white head !
一盎司 我的 白色的 头 !

烧焦我的白发！

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [ɔːl] ['ʃeɪkɪŋ] ['θʌndə(r)] ,
And thou , all shaking thunder ,
和 你 , 全部 摇晃 雷 ,

而你，震耳欲聋的雷霆，

[straɪk] [flæt] [ðə; ði] [θɪk] [rəʊ'tʌndəti][əʊ] - [ðə; ði] [wɜːld] !
Strike flat the thick rotundity o ' the world !
罢工 平坦的 这 厚的 圆润 o - 这 世界 !

击平这世界的厚重圆润！

[kræk] ['neɪtʃərz] [məʊldz] , [ɔːl] - [spɪl] [æt; ət] [wʌns]
Crack nature's moulds , all germons spill at once
裂缝 自然的 模具 , 全部 - 洒 在 一次

打破自然界的模具，所有细菌都会同时涌出。

[ðæt] [meɪk] [ʌn'ɡreɪtf(ə)l] [mæn] !
That make ungrateful man !
那 制作 忘恩负义 男人 !

那会造就忘恩负义的人！

" [[ɪm'peɪʃntli]] [naʊ] , [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fuːl] .
" [Impatiently] Now , the part of the fool .
" [不耐烦地] 现在 , 这 部分 的 这 傻子 .

"（不耐烦地）现在，轮到傻瓜了。"

[[stæmps] [hɪz; ɪz] [fʊt]] [kʌm] [teɪk] [ðə; ði] [fuːlz] [pɑːt] !
[Stamps his foot] Come take the fool's part !
[邮票 他的 脚] 来 拿 这 傻瓜 部分 !

[跺脚] 来扮演傻瓜的角色吧!

[biː; bi] [kwɪk] , [ai] [kænt] [weɪt] !
Be quick , I can't wait !
是 快的 , 我 不能 等待 !

快点，我等不及了!

\- .
IVANITCH .
\- .

伊万尼奇。

[[teɪks] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fuːl]]
[Takes the part of the fool]
[需要 这 部分 的 这 傻子]

[扮演傻瓜]

" [əʊ] , ['nʌŋk(ə)l] , [kɔːt] ['həʊli] - ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [draɪ] [haʊs] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [reɪn] - ['wɔːtə(r)] [aʊt] [əʊ] - [dɔː(r)] .
" O , Nuncle , court holy - water in a dry house is better than this rain - water out o ' door .
" 哦 , 叔叔 , 法庭 圣 - 水 在 一个 干燥 房子 是 更好的 比 这 雨 - 水 出去 o - 门 .

"哦，叔叔，在干燥的房子里用宫廷圣水总比在外面用雨水好。"

[gʊd] ['nʌŋk(ə)l] , [ɪn] ; [ɑːsk] [ðaɪ] ['dɔːtərz] ['blesɪŋ] : [hɪrz] [ə; eɪ] [naɪt] ['piti] ['naɪðə(r)] [waɪz] [men] [nɔː(r)] [fuːlz] .
Good Nuncle , in ; ask thy daughter's blessing : here's a night pities neither wise men nor fools .
好的 叔叔 , 在 ; 问 你的 女儿的 祝福 : 这里是 一个 夜晚 可惜 两者都不 明智的 男人 也不 傻瓜 .

好叔叔，进来吧；去征求你女儿的同意吧：今晚既不怜悯智者，也不怜悯愚者。

" - .
" SVIETLOVIDOFF .
" - .

"斯维特洛维多夫。

" ['rʌmb(ə)l] [ðaɪ] ['belifʊl] !
" Rumble thy bellyful !
" 隆隆 你的 饱腹 !

"尽情享用你的肚子吧！"

[spɪt] , ['faɪə(r)] !
spit , fire !
吐 , 火 !

喷火!

[spaʊt] , [reɪn] !
spout , rain !
喷口 , 雨 !

龙卷风，下雨!

[nɔː(r)] [reɪn] , [wɪnd] , ['θʌndə(r)] , ['faɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [d'ɔːtəz] ;
Nor rain , wind , thunder , fire , are my daughters ;
也不 雨 , 风 , 雷 , 火 , 是 我的 女儿们 ;

雨、风、雷、火，都不是我的女儿;

[ai] [tæks] [nɒt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['elɪmənts] , [wɪð] [ˌʌn'kaɪndnəs] ;
I tax not you , you elements , with unkindness ;
我 税 不是 你 , 你 元素 , 和 不友善 ;

我不会对你们这些元素施加不友善的惩罚;

[ai] ['nevə(r)] [geɪv] [juː; jʊ] ['kɪŋdəm] , [kɔːld] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] .
I never gave you kingdom , call'd you children .
我 绝不 给予 你 王国 , 被称为 你 孩子们 .

我从未赐予你们王国，也从未称你们为孩子。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊!

[ðeə(r)] [ɪz] [streŋθ] , [ðeə(r)] [ɪz] ['tælənt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !
there is strength , there is talent for you !
那里 是 力量 , 那里 是 天赋 为了 你 !

你拥有力量和天赋!

[aɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] !
I'm a great artist !
我是 一个 伟大的 艺术家 !

我是一位很棒的艺术家!

[naʊ] , [ðen] , [hɪrz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [maɪ] [juːθ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Now , then , here's something else of the same kind , to bring back my youth to me .
现在 , 然后 , 这里是 某物 别的 的 这 相同的 种类 , 到 带来 后退 我的 青年 到 我 .

那么，现在，这里还有另一件类似的事情，可以让我重温青春。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [teɪk] [ðɪs] , [frɒm; frəm] ['hæmlət] , [aɪl] [bɪ'gɪn] . . .
For instance , take this , from Hamlet , I'll begin . . .
为了 实例 , 拿 这 , 从 村庄 , 患病的 开始 . . .

例如，就拿《哈姆雷特》里的这段话来说吧，我就从……开始。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

天鹅之歌(Swan Song)
第2/2页

[let] [ˌem ˈiː] [siː] , [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ɡəʊ] ?
Let me see , how does it go ?
让 我 看 , 如何 做 它 去 ?

让我想想，情况怎么样?

[əʊ] , [jes] , [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] .
Oh , yes , this is it .
哦 , 是的 , 这 是 它 .

哦，对，就是这里。

[[teɪks] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈhæmlət]]
[Takes the part of Hamlet]
[需要 这 部分 的 村庄]

[扮演哈姆雷特]

“ [əʊ] ! [ðə; ði] [riˈkɔːdəz] , [let][ˌem ˈiː] [siː] [wʌn] . — [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [wɪð] [juː; jʊ] .
“ O ! the recorders , let me see one . — To withdraw with you .
“ 哦 ! 这 录音机 , 让 我 看 一 . — 到 提取 和 你 .

“哦！录音机，让我看看一台。——和你一起撤退。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɡəʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ,
Why do you go about to recover the wind of me ,
为什么 做 你 去 关于 到 恢复 这 风 的 我 ,

你为何要试图找回我的呼吸?

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [draɪv] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tɔɪl] ?
as if you would drive me into a toil ?
作为 如果 你 会 驾驶 我 进入 一个 辛劳 ?

难道你要逼我去做苦工吗?

” - .
” IVANITCH .
” - .

“伊万尼奇。

“ [əʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [ɪf] [maɪ][ˈdjuːti][biː; bi] [tuː] [bəʊld] , [maɪ] [lʌv] [ɪz] [tuː] [ʌnˈmænəli] .
“ O , my lord , if my duty be too bold , my love is too unmannerly .
“ 哦 , 我的 主 , 如果 我的 责任 是 也 大胆的 , 我的 爱 是 也 没礼貌 .

“哦，我的大人，如果我的职责太过大胆，我的爱就太过失礼了。”

” - .
” SVIETLOVIDOFF .
” - .

“斯维特洛维多夫。

“ [ai][duː; də][nɒt] [wel] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] .
“ I do not well understand that .
“ 我 做 不是 出色地 理解 那 .

我不太明白。

[wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [əˈpɒn] [ðɪs] [paɪp] ?
Will you play upon this pipe ?
将要 你 玩 之上 这 管道 ?

你愿意吹奏这支笛子吗?

" - .
" IVANITCH .
" - .

"伊万尼奇。

" [maɪ] [lɔːd] , [ai] ['kænɒt] .
" My lord , I cannot .
" 我的 主 , 我 不能 .

"大人，我不能。"

" - .
" SVIETLOVIDOFF .
" - .

"斯维特洛维多夫。

" [ai] [preɪ] [juː; jʊ] .
" I pray you .
" 我 祈祷 你 .

我向你祈祷。

" - .
" IVANITCH .
" - .

"伊万尼奇。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai] ['kænɒt] .
" Believe me , I cannot .
" 相信 我 , 我 不能 .

"相信我，我做不到。"

" - .
" SVIETLOVIDOFF .
" - .

"斯维特洛维多夫。

" [ai][duː; də] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] .
" I do beseech you .
" 我 做 恳求 你 .

我恳求你。

" - .
" IVANITCH .
" - .

"伊万尼奇。

" [ai] [nəʊ] [nəʊ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [lɔːd] .
" I know no touch of it , my lord .
" 我 知道 不 触碰 的 它 , 我的 主 .

"我对此一无所知，大人。"

" - . "
" SVIETLOVIDOFF . "
" - . "

"斯维特洛维多夫。"

- [tɪz] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['laɪɪŋ] : ['gʌv(ə)n] [ðiːz] ['vɑːntidʒ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [θʌm] ,
' Tis as easy as lying : govern these vantages with your finger and thumb ,
- 的 作为 简单的 作为 说谎 : 治理 这些 优势 和 你的 手指 和 拇指 ,

这就像撒谎一样容易：用你的手指和拇指就能掌控这些优势。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [breθ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['dɪskɔːs] [məʊst] ['eləkwənt] ['mjuːzɪk] .
give it breath with your mouth , and it will discourse most eloquent music .
给 它 气息 和 你的 嘴 , 和 它 将要 话语 最多 雄辩 音乐 .

用你的嘴给它呼吸，它就会奏出最动人的音乐。

[lʊk] [juː; jʊ] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [stɒps] .
Look you , these are the stops .
看 你 , 这些 是 这 停止 .

瞧，这就是站点。

" - .
" IVANITCH .
" - .

"伊万尼奇。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [ai] ['kænɒt] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] ['eni] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] ['hɑːməni] : [ai] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [skɪl] .
" But these I cannot command to any utterance of harmony : I have not the skill .
" 但 这些 我 不能 命令 到 任何 发声 的 和谐 : 我 有 不是 这 技能 .

"但我不能命令他们发出任何和谐的声音：我没有这种能力。"

" - .
" SVIETLOVIDOFF .
" - .

"斯维特洛维多夫。

" [waɪ] , [lʊk] [juː; jʊ] , [haʊ] [ʌn'wɜːðɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
" Why , look you , how unworthy a thing you make of me .
" 为什么 , 看 你 , 如何 不配 一个 事物 你 制作 的 我 .

"瞧瞧你，你把我贬得多么不值得尊重啊。"

[juː; jʊ] [wʊd] [pleɪ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] [stɒps] ;
You would play upon me ; you would seem to know my stops ;
你 会 玩 之上 我 ; 你 会 似乎 到 知道 我的 停止 ;

你会戏弄我；你会似乎知道我的底线；

[juː; jʊ] [wʊd] [plʌk] [aʊt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['mɪst(ə)ri] ;
you would pluck out the heart of my mystery ;
你 会 采摘 出去 这 心 的 我的 神秘 ;

你会揭开我神秘的内核；

[juː; jʊ] [wʊd] [saʊnd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [maɪ] [ləʊɪst] [nəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌmpəs] ;
you would sound me from my lowest note to the top of my compass ;
你 会 声音 我 从 我的 最低 笔记 到 这 顶部 的 我的 罗盘 ;

你会从我音域的最低音到最高音来试探我；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] ['mjuːzɪk] , ['eksələnt] [vɔɪs] , [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɔːgən] , [jet] ['kænɒt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [spiːk] .
and there is much music , excellent voice , in this little organ , yet cannot you make it speak .
和 那里 是 很多 音乐 , 出色的 嗓音 , 在 这 小的 器官 , 然而 不能 你 制作 它 说话 .

这台小管风琴音色优美，却无法发出声音。

- !
S'blood !
- !

血！

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ˌeɪ 'em] ['iːzɪə] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪd] [ɒn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [paɪp] ?
Do you think I am easier to be played on than a pipe ?
做 你 思考 我 是 更轻松 到 是 玩 在 比 一个 管道 ?

你觉得我比烟斗更容易被玩弄吗？

[kɔːl] [ˌem 'iː] [wɒt] ['ɪnstrəmənt] [juː; jʊ] [wɪl] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fret] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [pleɪ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] !
Call me what instrument you will , though you can fret me , you cannot play upon me !
称呼 我 什么 乐器 你 将要 ， 尽管 你 能 烦恼 我 ， 你 不能 玩 之上 我 ！

你可以叫我任何乐器，虽然你可以让我烦躁，但你无法演奏我！

” [[lɑːfs] [ænd; ənd] [klɑːsps]]
” [laughs and clasps]
” [笑声 和 扣环]

[大笑并拍手]

['brɑːvəʊ] ! ['ɒŋkɔː(r)] ! ['brɑːvəʊ] !
Bravo ! Encore ! Bravo !
Bravo ！ 安可 ！ Bravo ！

太棒了！ 再来一次！ 太棒了！

[weə(r)] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [əʊld] [eɪdʒ] [ɪn] [ðæt] ?
Where the devil is there any old age in that ?
在哪里 这 魔鬼 是 那里 任何 老的 年龄 在 那 ？

那哪里有老年可言?

[aɪm] [nɒt] [əʊld] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] ['nɒns(ə)ns] , [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [streŋθ] ['rʌʃɪz] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] ;
I'm not old , that is all nonsense , a torrent of strength rushes over me ;
我是 不是 老的 ， 那 是 全部 废话 ， 一个 激流 的 力量 冲刺 超过 我 ；

我并不老，那都是胡说八道，一股强大的力量涌遍全身；

[ðɪs] [ɪz] [laɪf] , ['freʃnəs] , [juːθ] !
this is life , freshness , youth !
这 是 生活 ， 新鲜 ， 青年 ！

这就是生活，这就是活力，这就是青春！

[əʊld] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['dʒiːniəs] [kænt] [ɪg'zɪst] [tə'geðə(r)] .
Old age and genius can't exist together .
老的 年龄 和 天才 不能 存在 一起 .

年老和天才无法共存。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [strʌk] [dʌm] , - .
You seem to be struck dumb , Nikitushka .
你 似乎 到 是 击 哑的 ， - .

尼基图什卡，你好像哑口无言了。

[weɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] , [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] ['sensɪz] [ə'gen] .
Wait a second , let me come to my senses again .
等待 一个 第二 ， 让 我 来 到 我的 感官 再次 .

等一下，让我回过神来。

[əʊ] ! [gʊd] [lɔːd] !
Oh ! Good Lord !
哦 ！ 好的 主 ！

我的天哪！

[naʊ] [ðen] , ['lɪs(ə)n] !
Now then , listen !
现在 然后 ， 听 ！

好了，都听着！

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [sʌtʃ] ['tendənəs] , [sʌtʃ] ['mjuːzɪk] ?
Did you ever hear such tenderness , such music ?
做过 你 曾经 听到 这样的 压痛 ， 这样的 音乐 ？

你听过如此温柔、如此动听的音乐吗?

[ʃ] !
Sh !
什 !

嘘!

['sɒftli] ;
Softly ;
轻轻 ;

轻轻;

“ [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [set] .
“ The moon had set .
“ 这 月亮 有 放 .

月亮已经落山了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eni] [lait] ,
There was not any light ,
那里 曾是 不是 任何 光 ,

周围一片漆黑。

[seɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊnli] - [wɒtʃ] - [stɑːz] [peɪl]
Save of the lonely legion'd watch - stars pale
节省 的 这 孤独 - 手表 - 明星 苍白

除了孤寂的军团守望星，它们黯然失色

[ɪn] ['aʊtə(r)] [eə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [baɪ] [fɪts] [meɪd] [braɪt]
In outer air , and what by fits made bright
在 外 空气 , 和 什么 经过 适合 制成 明亮的

在外层空气中，以及那些因契合而变得明亮的东西

[hɒt] [ˌəʊli'ændə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['rəʊzi] [veɪl]
Hot oleanders in a rosy vale
热的 夹竹桃 在 一个 红润 谷

玫瑰谷中盛开的炽热夹竹桃

[sɜːrtʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['læmpɪŋ] [flai] , [huːz] ['lɪt(ə)l] [spɑːk]
Searched by the lamping fly , whose little spark
搜索 经过 这 灯光 飞 , 谁 小的 火花

被灯蝇搜寻着，它那小小的火花

[went] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] , [laɪk] ['pæʃənz] ['bæʃfl] [həʊp] .
Went in and out , like passion's bashful hope .
去 在 和 出去 , 喜欢 激情 害羞的 希望 .

忽进忽出，如同激情羞涩的希望。

” [[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [dɔːz] [ɪz] [hɜːd]]
” [The noise of opening doors is heard]
” [这 噪音 的 开幕 门 是 听到]

[传来开门声]

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

- .
IVANITCH .
- .

伊万尼奇。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pə'truːʃkə] [ænd; ənd] - ['kʌmɪŋ] [bæk] .
There are Petrushka and Yegorka coming back .
那里 是 彼得鲁什卡 和 - 未来 后退 .

彼得鲁什卡和叶戈尔卡要回来了。

[jes] , [juː; jʊ][hæv; həv]['dʒiːniəs] , ['dʒiːniəs] , [maɪ]['mɑːstə(r)] .
Yes , you have genius , genius , my master .
是的 , 你 有 天才 , 天才 , 我的 掌握 .

是的，您真是天才，我的主人。

- .
SVIETLOVIDOFF .
- .

斯维特洛维多夫。

[[kɔːlz] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔɪz]] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɔɪz] !
[Calls , turning toward the noise] Come here to me , boys !
[呼叫 , 转弯 朝向 这 噪音] 来 这里 到 我 , 男孩们 !

[呼喊声，转向噪音来源] 孩子们，到我这儿来！

[[tuː; tə] -]
[To IVANITCH]
[到 -]

[致伊万尼奇]

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd][get] [drest] .
Let us go and get dressed .
让 我们 去 和 得到 穿着 .

我们去换衣服吧。

[aɪm][nɒt][əʊld] !
I'm not old !
我是 不是 老的 !

我并不老！

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['fuːlɪʃnəs] , ['nɒns(ə)ns] !
All that is foolishness , nonsense !
全部 那 是 愚蠢 , 废话 !

这一切都是愚蠢的，胡说八道！

[[lɑːfs] ['geɪli]]
[laughs gaily]
[笑声 兴高采烈地]

[爽朗大笑]

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
What are you crying for ?
什么 是 你 哭泣 为了 ?

你哭什么？

[juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['græni] , [juː; jʊ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ?
You poor old granny , you , what's the matter now ?
你 贫穷的 老的 奶奶 , 你 , 是什么 这 事情 现在 ?

可怜的老奶奶，你又怎么了？

[ðɪs] [woʊnt][duː; də] !
This won't do !
这 惯于 做 !

这样不行！

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [ðɪs] [woʊnt][duː; də][æt; ət][ɔːl] !
There , there , this won't do at all !
那里 , 那里 , 这 惯于 做 在 全部 !

好了好了，这样根本行不通！

[kʌm] , [kʌm] , [əʊld][mæn] , [doʊnt][steə(r)][səʊ] !
Come , come , old man , don't stare so !
来 , 来 , 老的 男人 , 不 盯 所以 !

来来来，老头，别盯着我看！

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][steə(r)][laɪk] [ðæt] ?
What makes you stare like that ?
什么 制作 你 盯 喜欢 那 ?

是什么让你那样盯着看?

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] !
There , there !
那里 , 那里 !

好了好了!

[[im'breis] [hɪm][ɪn] [tɪəz]] [doʊnt][kraɪ] !
[Embraces him in tears] Don't cry !
[拥抱 他 在 眼泪] 不 哭 !

【含泪拥抱他】别哭!

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ɑːt][ænd; ənd]['dʒiːniəs][ðeə(r)][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][əʊld][eɪdʒ]
Where there is art and genius there can never be such things as old age
在哪里 那里 是 艺术 和 天才 那里 能 绝不 是 这样的 事物 作为 老的 年龄
[ɔː(r)] ['ləʊnlinəs] [ɔː(r)] ['sɪknəs] . . .
or loneliness or sickness . . .
或者 孤独 或者 疾病 . . .

有艺术和天才的地方，就不会有衰老、孤独和疾病......

[ænd; ənd] [deθ] [ɪt'self][ɪz][hɑːf] . . .
and death itself is half . . .
和 死亡 本身 是 一半 . . .

而死亡本身也是一半......

[[wiːp]] [nəʊ] , [nəʊ] , - !
[Weeps] No , no , Nikitushka !
[哭泣] 不 , 不 , - !

[哭泣] 不，不，尼基图什卡!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [naʊ] !
It is all over for us now !
它 是 全部 超过 为了 我们 现在 !

一切都结束了!

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ˌeɪ 'em][ai] ?
What sort of a genius am I ?
什么 种类 的 一个 天才 是 我 ?

我究竟是哪种天才?

[aɪm][laɪk][ə; eɪ] [skwiːzd] ['lemən] , [ə; eɪ] [krækt] ['bɒt(ə)l] ,
I'm like a squeezed lemon , a cracked bottle ,
我是 喜欢 一个 挤压 柠檬 , 一个 裂纹 瓶子 ,

我就像一颗被挤压过的柠檬，一个破裂的瓶子,

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][əʊld][ræt][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] . . .
and you — you are the old rat of the theatre . . .
和 你 — 你 是 这 老的 鼠 的 这 剧院 . . .

而你——你就是剧院里那只老老鼠......

[ə; eɪ]['prɒmptə(r)] !
a prompter !
一个 提词器 !

提词器!

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点!

[[ðeɪ] [gəʊ]] [aɪm][nəʊ]['dʒi:niəs] , [aɪm]['əʊnli][fɪt][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [swi:t] [ɒv; əv]['fɔ:rtɪn,brɑ:s] ,
[They go] I'm no genius , I'm only fit to be in the suite of Fortinbras ,
[他们 去] 我是 不 天才 , 我是 仅有的 合身 到 是 在 这 套房 的 福廷布拉斯 ,

[他们说] 我不是什么天才，我只配待在福丁布拉斯的套房里。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [tu:] [əʊld] . . . .
and even for that I am too old . . . .
和 甚至 为了 那 我 是 也 老的 . . . .

即便如此，我也太老了……

[jes] . . . .
Yes . . . .
是的 . . . .

是的....

[du:; də][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðəʊz] [laɪnz] [frɒm; frəm] [ə'θeləʊ] , - ?
Do you remember those lines from Othello , Nikitushka ?
做 你 记住 那些 线条 从 奥赛罗 , - ?

尼基图什卡，你还记得《奥赛罗》里的那些台词吗?

“ [ˌfeə'wel] [ðə; ði]['træŋkwɪl][maɪnd] !
“ Farewell the tranquil mind !
“ 告别 这 宁静 头脑 !

“再见了，宁静的心灵！”

[ˌfeə'wel] ['kɒntent] !
Farewell content !
告别 内容 !

再见了！

[ˌfeə'wel] [ðə; ði] [plu:md] [tru:ps] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [w'ɔ:z]
Farewell the plumed troops and the big wars
告别 这 羽毛 军队 和 这 大的 战争

再见了，羽饰军团和那些大战。

[ðæt] [meɪk] [æm'bɪʃ(ə)n]['vɜ:tʃu:] !
That make ambition virtue !
那 制作 志向 美德 !

如此一来，雄心壮志便成了美德！

[əʊ] [ˌfeə'wel] !
O farewell !
哦 告别 !

哦，再见！

[ˌfeə'wel] [ðə; ði] [nei] [sti:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] [trʌmp] ,
Farewell the neighing steed and the shrill trump ,
告别 这 嘶鸣 骏马 和 这 尖锐 王牌 ,

再见了，嘶鸣的骏马和刺耳的号角。

[ðə; ði]['spɪrɪt] - ['stɜ:rɪŋ] [drʌm] , [ðə; ði][ɪə(r)] - ['pɪəsɪŋ] [faɪf] ,
The spirit - stirring drum , the ear - piercing fife ,
这 精神 - 搅拌 鼓 , 这 耳朵 - 冲孔 法夫郡 ,

振奋人心的鼓声，刺耳的笛声，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bænə(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['kwɒləti] ,
The royal banner , and all quality ,
这 皇家 横幅 , 和 全部 质量 ,

皇家旗帜，以及所有优质产品，

[praɪd] , [pɒmp] [ænd; ənd] ['sɜ:kəmstəns] [ɒv; əv] ['glɔ:riəs] [wɔ:(r)] !
Pride , pomp and circumstance of glorious war !
自豪 , 盛大场面 和 环境 的 辉煌 战争 !

光荣战争的骄傲、盛大和庄严！

" - .
" IVANITCH .
" - .

"伊万尼奇。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] , [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] !
You're a genius , a genius !
你是 一个 天才 , 一个 天才 !

你真是个天才，真是个天才!

- .
SVIETLOVIDOFF .
- .

斯维特洛维多夫。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðɪs] :
And again this :
和 再次 这 :

还有一点:

" [ə'weɪ] !
" Away !
" 离开 !

"离开!

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪz] [dɑːk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [muːn] ,
the moor is dark beneath the moon ,
这 泊 是 黑暗的 下面 这 月亮 ,

月光下的荒原一片漆黑。

['ræpɪd] [klaʊdz] [hæv; həv] [drʌŋk] [ðə; ði] [lɑːst] [peɪl] [biːm] [ɒv; əv] ['iːv(ə)n] :
Rapid clouds have drunk the last pale beam of even :
迅速的 云 有 醉 这 最后的 苍白 光束 的 甚至 :

云层骤然升起，吞噬了最后一缕微弱的光线:

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开!

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [wɪl] [kɔːl] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [suːn] ,
the gathering winds will call the darkness soon ,
这 采集 风 将要 称呼 这 黑暗 很快 ,

狂风渐起，黑暗即将降临。

[ænd; ənd] [pɹəf'aʊndəst] ['mɪdnaɪt] [ʃraʊd] [ðə; ði] [sə'riːn] [laɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
And profoundest midnight shroud the serene lights of heaven .
和 最深邃 午夜 裹尸布 这 安详 灯 的 天堂 .

最深沉的午夜笼罩着宁静的天堂之光。

" [ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fɔːls] ['sləʊli] .
" They go out together , the curtain falls slowly .
" 他们 去 出去 一起 , 这 窗帘 瀑布 缓慢地 .

他们一起出去，帷幕缓缓落下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神